

Duá Kumayl

Tradução e Comentário

دُعَاءُ كُمَيْلٍ

Duaa Kumail

**CENTRO CULTURAL
ISLÂMICO ALI AKBAR**



*Em Nome de Deus,
O Clemente, O Misericordioso*



Duá Kumayl

Tradução e Comentário

Texto em árabe, português: Tradução e comentário desta importante súplica que Amir al-Mu'minin Imam Ali ibn Abi Talib (A) ensinou ao seu companheiro e discípulo Kumayl ibn Ziyad (r).

Author(s): Husein A. Rahim

Tradução: João Adriano Silva Oliveira

Centro Cultural Islâmico Ali Akbar – Belo Jardim – PE.

Revisão: Rosangela

Centro Cultural Islâmico Zainab Kubra – João Pessoa – PB.

Eduardo Santana

Centro Cultural Islâmico Imam Sádiq – Olinda – PE.



DEDICATÓRIA

Dedicamos esta tradução àquele que surgirá como meteoro na noite mais escura da história da humanidade, cuja aparição se equipara a verdade salvadora na selva de enganos..., aquele em cuja cabeça repousará o turbante e em cujo corpo estará envoltas as vestes de Muhammad, em cujo peito estará abrigado estará o Sagrado Alcorão e em cujas mãos repousará a espada pela qual a vitória e a defesa foi atingida pelo Mensageiro de Deus e seu wasi.

Aquele que virá com o amor de Fátima Az-Zahrá, com a paciência de Imam Hasan, com a valentia de Imam Husaîn, com as súplicas de Imam As-Sadjjád, com a ciência de Imam Al-Báqir, com a veracidade de Imam Al-Sádiq, com a tolerância de Imam Al-Kádzim, com o consentimento de Imam Al-Ridâ, com a generosidade de Imam Al- Djawád, com a guía de Imam Al-Hádi e com a majestosidade de Imam Al-'Askari (que as Bênçãos e a Paz de Deus estejam com todos eles).

Aquele cuja figuração é uma representação da Profecia e da Liderança, o qual em si mesmo trará todos os valores dos Profetas. Aquele que semelhante a Adão voltará a fundar a humanidade, aquele que tal qual Noé trará em si mesmo o peso de séculos de sofrimento, rogando a Deus pelo castigo à incredulidade e seus adeptos, aquele que tal qual Abraão proclamará a Unicidade de Deus em seu Ser e Atributos destruindo os ídolos, aquele que tal qual Moisés se revelará ante a tirania dos faraós destruindo seu poderio, aquele que tal qual Jesus ressuscitará aos mortos e que tal qual Muhammad convocará a humanidade a Salvação...

Deus nosso Senhor, conta-nos entre seus partidarios e entre aqueles que esperam a sua chegada!

Centro Cultural Islâmico Ali Akbar – Belo Jardim – PE.

Centro Cultural Islâmico Zainab Kubra – João Pessoa – PB.

Centro Cultural Islâmico Imam Sádiq – Olinda – PE.



Sumário

DU`A KUMAY UMA TRADUÇÃO E COMENTÁRIO

1. Dedicção
2. Prefácio
3. Origem do Du'a
4. Du`a Kumayl, Uma Tradução e Comentário



C - ISLAM
CENTRO CULTURAL ISLÂMICO ALI AKBAR
BELO JARDIM - PERNAMBUCO - BRASIL



INTRODUÇÃO



DEDICATÓRIA DO TRADUTOR PARA LÍNGUA INGLESA

Este livro é dedicado à memória amorosa de seu autor - o falecido Haji Hussein A. Rahim MBE, o qual faleceu em Londres em 23 de março de 1979, aos 78 anos de idade.

Foi por seu zelo religioso e esforços sinceros, apesar da doença e da idade decadente, que esse trabalho foi possível. Seus inúmeros outros artigos, traduções e comentários publicados na revista LIGHT e em outros lugares sobre importantes temas religiosos demonstraram seu profundo conhecimento, bem como sua devoção sem reservas à religião e propagação dos valiosos ensinamentos de nosso Profeta e seu Ahlul Bayt (A).

O falecido Haji Hussein Rahim pode ser considerado o arquiteto da propagação islâmica xiita na África Oriental. Inicialmente ele propôs a idéia de propagação da religião em um de seus artigos na revista SALSABIL durante os anos de 1955/56.

Posteriormente em uma das reuniões, ele apresentou uma emenda à constituição da Federação dos Khoja Shia Ithnasheri Jamats para incluir em seus objetivos e objetos a propagação de publicações e o trabalho missionário da Fé Shia. Que o Todo-Poderoso Allah o recompense por todos os seus inestimáveis serviços à fé e descanse sua alma em paz.

Ahmed H. Sheriff



PREFÁCIO

O autor reconhece com gratidão a assistência recebida dos seguintes trabalhos:

(a) 'Know Your Islam', publicado por Peermahomed Ebrahim Trust de Karachi (Paquistão), que contém uma tradução literal do Du`a em inglês, e que foi reproduzida *mutatis mutandis* neste comentário;

(b) "Anisul-Layl fi Sharhi Du'ai'l-Kumayl", que é um comentário árabe sobre o Du`a; e

(c) 'Darman Ruho-Rawan', que é um comentário na língua Farsi do Du`a e contém interpretações eruditas de suas palavras e frases escritas pelo sábio Aqa Muhammad Baqir Malbubi.



ORIGEM DO DU'A

Kumayl Ibn Ziyad Nakha'i era um confidente entre os companheiros de Amir al Muminin, o Imã Ali Ibn Abi Talib (AS) e este sublime Du'a foi ouvido pela bela, embora angustiada, voz do Imam Ali.

De acordo com Allamah Majlisi (que a misericórdia de Allah esteja sobre ele); Kumayl compareceu a uma assembléia na mesquita de Basra, a qual foi dirigida pelo imã Ali no decorrer da noite do dia 15 de Shaban.

Nesta assembleia Imam Ali disse: "Todo aquele que se mantém acordado em devoção nesta noite e recita o Du'a do Profeta Khizr(Enoque), sem dúvida a súplica da pessoa será respondida e concedida. Quando a assembleia na Mesquita se dispersou, Kumayl se dirigiu a casa onde Imam Ali estava hospedado e pediu-lhe que o familiarizasse com o "Du'a" do Profeta Khizr. O Imam Ali pediu a Kumayl que se sentasse, escrevesse e memorizasse o "Du'a" que o Imã Ali ditou a Kumayl.

O Imam Ali então aconselhou Kumayl a recitar este "Du'a" na véspera (ou seja, a noite anterior) toda sexta-feira, ou uma vez por mês ou pelo menos uma vez a cada ano, de modo que, acrescentou em consideração à tua companhia e compreensão, eu concedo-te esta honra de confiar este "Du'a" a ti; pois Ó Kumayl!, por meio do duá Allah pode te proteger dos males dos inimigos e das conspirações inventadas pelos impostores.



Duá Kumayl

دُعَاءُ كُمْيَلِ بْنِ زِيَادٍ رَحِمَهُ اللَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BISMILLAH, IR-RAHMAN IR-RAHIM

EM NOME DE DEUS, O CLEMENTE, O MISERICORDIOSO!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

***ALLAHUMMA ENNI AS'ALUKA BIRAHMATIKA-LLATI
UASI'AT KULLA CHAI'.***

**DEUS! PEÇO-TE: PELA TUA MISERICÓRDIA QUE COMPORTA TODAS AS
COISAS.**

"Allah" é o nome próprio aplicado somente a ele e não tem palavra correspondente na língua portuguesa. A palavra portuguesa "Deus" significa apenas uma divindade - um objeto de adoração e pode ser fogo, imagem, animal, sol ou outro corpo celeste. Desta forma tem "Deusa" por seu feminino e "Deuses" por seu plural. Enquanto a palavra "Allah" não tem nem feminino nem plural e nunca foi aplicada a qualquer pessoa ou coisa que não seja o inimaginável Ser Supremo.

A palavra árabe "Ilahun", que tem por seu duplo "Ilahaini" e por seu plural "Alihatun", talvez possa ser considerada equivalente à palavra portuguesa "Deus".

A palavra "Allah" compreende todos os atributos de perfeição e, quando usada na forma de invocação como "Allahuma", a letra



"Mim" é adicionada no final para compensar a omissão da exclamação de súplica "Ya" que significa "O Allah! Exemplos de tal forma de súplica podem ser encontrados no Alcorão:

Jesus, filho de Maria, disse: "Ó Allah, Senhor nosso! Faze-nos descer do céu uma mesa provida, que nos seja uma festa, para os primeiros e os derradeiros de nós, e um sinal de Ti; e sustenta-nos, e Tu és O Melhor dos sustentadores." (5:114).

E o Santo Profeta foi igualmente orientado a dizer: Dize: "Ó Allah, Soberano da soberania! Tu concedes a soberania a quem queres e tiras a soberania a quem queres. E dás o poder a quem queres e envileces a quem queres. (3:26).

De acordo com o ensinamento do Alcorão, toda a abrangência de Allah é mencionada nas primeiras palavras do Alcorão. Ele é o Criador, o Nutridor e o Realizador de toda a criação.

As palavras "Eu imploro a Ti" implicam que o suplicante não considera ninguém mais além de Deus merecedor de ser procurado e as palavras "Tua Misericórdia que abrange todas as coisas representam exatamente a descrição dada no versículo 156 do capítulo 7 do Alcorão Sagrado.

Allah disse: "Com Meu castigo, alcançarei a quem quiser. E Minha misericórdia abrange todas as cousas. (7:156)

وَبِفُؤْتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

**UA BIKUUATIKA-LLATI KAHARTA BIHA KULLA CHAI', UA
KHADA'A LAHA KULLO CHAI', UA DHALLA LAHA KULLO**



CHAI'.

**PELA TUA FORÇA QUE A TUDO VENCE E PARA A QUAL TODAS AS
COISAS SE SUBMETEM E TUDO SE HUMILHA.**

Se Deus desejasse levar a Ele um filho, Ele teria escolhido o que quisesse daquilo que criou. Glória seja para ele! Ele é Allah, O Único, O Dominador. (39:4)

"Al Qahar" (o Subduer) é um epíteto de Allah no capítulo 2 versículo 165 esclarece que " toda a força é de Allah".

No entanto, há homens que se entregam a si mesmos sem Deus, amando-os como Deus é amado; mas aqueles que acreditam amam a Deus mais ardentemente. Oh, se os malfeitores pudessem ver, quando eles vêem a força é de Allah, e que Allah é Veemente no castigo. (2:165)

وَجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

UA BIJABARUTIKA-LLATI GHALABTA BIHA KULLA CHAI'.

PELA TUA ONIPOTÊNCIA QUE VENCE TODAS AS COISAS.

A palavra "Jabarut", que significa "Poder", é derivada do epíteto de Allah "Al Jabbar", que significa "O Poderoso".

وَبِعَزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

UA BI'AZZATIKA-LLATI LA IAKUMO LAHA CHAI'.

PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, A QUAL NADA PODE RESISTIR.

A palavra "Izzat" é derivada do epíteto de Allah "Al Aziz" (O Glorioso).



وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

UA BI'AZAMATIKA-LLATI MALA'AT KULLA CHAI'.

PELA TUA GRANDIOSIDADE QUE PREENCHE TODAS AS COISAS.

E Ele é O Altíssimo, O Magnífico (2:255)¹

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

UA BISULTANIKA-LLADHI ALA KULLA CHAI'.

PELA TUA AUTORIDADE QUE É SUPERIOR A TUDO.

"Ó Tu contra cuja autoridade nenhuma outra autoridade prevalece" (Du'a Jaushan al-Kabir). A autoridade combinada de todas as potências mundanas é incapaz de prevenir desastres naturais como terremotos, ciclones ou inundações, mesmo que tenham sido notificados anteriormente.

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

UA BIUAJHIKA-LBAKI BA'DA FANA'I KULLI CHAI'.

PELA TUA FACE QUE PERMANECERÁ APÓS TUDO FENECER.

A expressão "Wajhika" foi definida por Malbubi como "Dhate Parwardighar" Allah.

¹ Este é um dos mais célebres versículos do Alcorão, infinitamente reproduzido nos arabescos que adornam mesquitas, monumentos, etc. Chamado, outrossim, de "o versículo do Trono", pela alusão, nele contida, ao Trono, símbolo da onipotência e magnificência de Deus. 2:255



O Alcorão diz: Todas as cousas serão aniquiladas, exceto Sua Face. (28:88)

Mas ainda: E só permanecerá a face de teu Senhor, Possuidor de majestade e honorabilidade. (55:27)

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

**UA BI'ASMA'IKA-LLATI MALA'AT ARKANA KULLI CHAI',
PELOS TEUS NOMES QUE OCUPAM AS ESTRUTURAS DE TODAS AS
COISAS,**

Isto se refere a "Asmaul Husna", os Excelentes Nomes de Allah. Malbubi afirma que esses Nomes constituem os adereços que sustentam tudo que existe.

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

**UA BI'ILMIKA-LLADHI AHATA BIKULLI CHAI',
PELA SABEDORIA A QUAL DOMINA TODAS AS COISAS**

"O Onisciente" é um dos atributos positivos de Allah. O Alcorão afirma Allah, com efeito, abarca todas as cousas, em ciência. (65:12).

"Al Muhitun" significa "Aquele que engloba ou compreende" é um dos epítetos de Allah.

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي ضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

**UA BINURI UAJHIKA-LLADHI ADA'A LAHU KULLO CHAI'.
E PELA LUZ DE TUA FACE QUE ILUMINA TODAS AS COISAS.**



A palavra "Wajh" tem um significado amplo, incluindo "causa, semblante, apoio, aparência, aspecto e aparência". De acordo com Malbubi, refere-se aqui à "luz do seu próprio eu". Ao interpretar a mesma expressão usada em capítulo 55, versículo 27 do Alcorão, o Imam Zainul Abidin (AS) declarou que os Imams são o semblante de Allah. (Tafsir Safi). Imam al-Ridha (AS) afirmou que os Profetas, os Mensageiros e os Imams são significados pela expressão "Face de Allah" (Tafsir Qummi).

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْاَوَّلِينَ، وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

**IA NURO IA KUDDUS, IA AUUALAL AUUALIN, UA IA
AKHIRAL AKHERIN.**

**Ó LUZ! Ó SANTÍSSIMO! Ó PRIMEIRO DOS PRIMEIROS! Ó ÚLTIMO DOS
ÚLTIMOS!**

Esta passagem afirma que a eternidade de Allah o qual não tem princípio nem fim.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TAHTIKUL
ÍSSAM.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE VIOLAM AS IMUNIDADES.

A palavra "Isam" é o plural de "Ismat" que significa imaculada, defesa ou contingência. Enquanto a imaculada é reservada para os Imames e os Profetas, toda pessoa sã e adulta é dotada por Allah com a faculdade de se defender ou resistir a pecados e manter-se casto. Mas a prática de certos pecados assalta seus poderes de



defesa e até mesmo destrói sua contingência, por meio da qual ele se torna um perdulário e uma pessoa depravada. Que Allah nos proteja de tais pecados!

Imam Ja'far al Sadiq (AS) enumerou os seguintes pecados entre aqueles que têm a castidade:

- 1) A ingestão de intoxicantes;
- 2) Jogos de azar;
- 3) ceder em jogadas que causam escárnio ou escárnio entre as pessoas;
- 4) fofocar sobre os vícios ou infâmias de outras pessoas; e
- 5) associar-se com aqueles que são céticos ou agnósticos (Anisul Lail).

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِّلُ النَّقَمَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TUNZILUL
NIKAM.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE FAZEM RECAIR OS CASTIGOS.

De acordo com um Hadith, os seguintes pecados precipitam a calamidade:

- 1) Violação de um pacto;
- 2) Manifestação de conduta vergonhosa;



- 3) Publicação de falsidade;
- 4) Dar julgamento contrário à revelação de Allah;
- 5). Recusando, ou impedindo o pagamento de Zakaat, e
- 6) Dando de curto prazo. (Malbubi).

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHONUBAL-LLATI TUGHAIERU-
NNE'AM.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE ALTERAM A BENÇÃO.

Imam Sadiq (AS) declarou que estes incluem os seguintes pecados:

- 1) Desigualdade contra as pessoas;
- 2). Silenciar ou se opor a um Alim;
- 3). Ser ingrato com a graça de Allah; e
- 4). Designando associado a Allah.

O Imam Sadiq (AS) também incluiu os seguintes outros pecados nesta categoria:

- 1). Expor a própria pobreza;
- 2) Desprezando o Favor de Allah; e
- 3) expressar uma queixa contra Allah. (Anisul Lail)



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TAHBISU-
DDU'A.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE SUSTAM A SÚPLICA.

De acordo com o Imam Sadiq (AS), tais pecados são:

- 1) má fé (mala fide);
- 2) deixar de acreditar na oração sendo respondida (concedida);
- 3) hipocrisia para com os irmãos;
- 4) atrasos na realização das orações no tempo devido; e
- 5) e violação de deveres para com o dois pais (Uquql Walidain). (Anisul Lail)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TUNZILUL
BALA'.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE FAZEM RECAIR A PROVAÇÃO.

De acordo com o Imam Zainul Abidin (AS), os seguintes pecados trazem infortúnios ou aflições:

- 1). Abandonar a ajuda àqueles em aflição;



2). Abandonar a assistência a pessoas oprimidas pedindo ajuda; e

3). Abortar (ou solapar) a ordenação de bons atos e proibir o que é mau (Amr bil Ma'ruf e Nahi Anil Munkar). (Anisul Lail)

Ó Allah! Perdoe meus pecados, pois isso suprimiria a esperança. Ó Allah! Perdoe meus pecados, como suprimiria a esperança.

Embora este parágrafo tenha sido omitido da edição de Sheikh Abbas Qummi, ele existe em outros livros e comentários oficiais do "Du'a".

De acordo com o Imam Sadiq (AS), os seguintes pecados são aqueles que suprimem a esperança:

- 1) Desespero da Misericórdia de Allah;
- 2). Não nutrir esperança da Clemência de Allah;
- 3) confiança em outra pessoa além de Allah; e
- 4) Descrença nas promessas de Allah.

Imam Zainul Abidin (AS) referiu-se em Sahifa Sajjadiya ao efeito similar.

Ele disse: "A busca por uma pessoa indigente de outro ser necessitado é uma loucura de seu cérebro e perda de seu bom senso.



Meu Senhor! Quantos homens buscaram a honra de outros que não foram desonrados?

Eles, que buscavam riqueza de outros que não a Ti, foram atingidos pela pobreza e aqueles que buscavam a grandeza de outros que não. Ti, encontraram-se com a destruição.

Muhammad Ibn `Ajlaan relata: Uma vez que fiquei tão angustiado, constrangido e desamparado que decidi apelar por ajuda financeira de Hassan Ibn Zaid, que era então o governador de Medina. Como ele era meu amigo, eu esperava que ele fosse empático para com minha situação. No meu caminho para o palácio do Governo conheci Muhammad Ibn Abdulla, que era neto do Imam Muhammad Baqir (AS).

Ao perceber minha perplexidade, ele perguntou como eu estava indo. Eu o informei de todas as minhas circunstâncias e disse que não via outra maneira senão procurar ajuda de Hassan Ibn Zaid.

Diante disto ele disse: "Sua necessidade não será satisfeita, pois, em verdade, ouvi meu tio, Imam Jafar Sadiq (AS) dizer que Deus havia revelado a um de seus profetas o seguinte: Juro pela minha grandeza e majestade que eu cortarei a esperança de toda pessoa que espera, ainda que por desespero, obter ajuda de qualquer outra pessoa além de Mim e eu o desonrarei aos olhos do povo e o colocarei mais longe de Minha Graça e Favor.

Ora, Meu servo, em sua aflição, espera o alívio de qualquer outra pessoa que o livre enquanto eu controlo os destinos? Será que



ele espera adquirir qualquer coisa de qualquer outra pessoa quando sou O Autossuficiente e Generoso? "(Anisul Lail).

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

**ALLAHUMMA-GHFER LI KULLA DHANBEN ADHNABTOH, UA
KULLA KHATI'ATEN AKHTA'TOHA.**

DEUS! PERDOA-ME POR TODO PECADO E ERRO QUE COMETI.

Aqui deve-se fazer distinção entre um erro que pode resultar de um outro erro. "Errar é humano", e o erro pode resultar de outro erro ou de uma má compreensão da posição. O primeiro implica intenção de fazer o mal, mas o último pode ser devido a um erro cometido de boa-fé, mas como ambos podem resultar em danos consideráveis, eles precisam da graça de perdão de Allah.

Capítulo 4 versículos, 17 do Alcorão diz: Impende a Allah a remissão, apenas, para os que fazem o mal por ignorância, em seguida, logo se voltam arrependidos. (4:17)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

ALLAHUMMA ENNI ATAKARRABU ILAIKA BIDHEKREK.

Deus! Eu me aproximo de Ti cultuando-Te.

Toda oração, todo ato de piedade, todo ato de caridade e benevolência deve ser intencionado com o objetivo de se aproximar de Allah. De fato, toda a vida de um fiel deve ser destinada a alcançar essa aspiração para a qual todo gênio e homem foi criado. Estar perto de Allah é o maior prêmio que um ser humano pode alcançar. O



Alcorão diz: E, se ele é dos achegados a Allah, Então, terá descanso, e alegria, e Jardim da Delícia. (56:88-89).

وَاسْتَشْفِعْ بِكَ إِلَىٰ نَفْسِكَ

UA ASTACHFI'U BIKA ILA NAFSEK.
E PEÇO A TUA INTERSEÇÃO JUNTO A TI.

O poder da intercessão é apenas investido em Allah. O Capítulo 39, versículo 44 do Sagrado Alcorão afirma:

Diga: De Allah é toda intercessão. (39:44)

Veja o versículo 109 de capítulo 20, que diz: Nesse dia, a intercessão não beneficiará senão a quem O Misericordioso permitir e àquele de quem Ele Se agradar, em dito. (20:109)

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ

UA AS'ALUKA BIJUDIKA.
E PEÇO PELA TUA BONDADE.

أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

AN TUDNIANI MIN KURBEK.
PARA QUE ME APROXIMES DE TI.

A proximidade de Deus significa a perfeição de um ser humano.

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ، وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ



**UA AN TUZI'ANI CHUKRAK, UA AN TUL-HIMANI DHIKRAK.
E DÊ-ME CONSCIÊNCIA PARA O AGRADECIMENTO A TI E ME INSPIRES
O CULTO A TI.**

A "Gratidão a Allah" implica em ser fiel aos Seus mandamentos e lembrar-se Dele a cada momento. Lembrar-se dele a cada estágio nos impede de cometer pecados e nossos corações estão em repouso.

O Alcorão diz: Ora, é com a lembrança de Allah que os corações se tranquilizam. (13:28)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

**ALLAHUMMA ENNI AS'ALUKA SU'ALA KHADE'EN
MUTADHALLELEN KHACHE', AN TUSAMEHANI, UA
TARHAMANI.**

DEUS! PEÇO-TE UM PEDIDO DE ALGUÉM QUE ESTÁ SUBMISSO,
HUMILDE E CONTRITO PARA QUE ME PERDOES E TENHAS PIEDADE DE
MIM.

Estas são as qualidades essenciais necessárias para se aproximar de Allah. Uma pessoa é obrigada a ter admiração de seu Senhor e temer as más consequências do Dia do Reconhecimento. Veja capítulo 13 versículo, 21 do Alcorão.

E os que unem o que Allah ordena estar unido, e receiam a seu Senhor e temem o pior ajuste de contas. (13:21)

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا



**UA TAJ'ALANI BIKISMEKA RADIIAN KANI'A.
E FAÇA-ME SATISFEITO COM O QUE ME DESTINASTE.**

O suplicante busca a clemência de Allah em relação a seus pecados e deficiências; contentamento e prazer com as necessidades da vida concedidas a ele por Allah sem procurar mendigar o mesmo dos outros.

É afirmado em Hadith por Imam Ali (AS) que: "Aquele que está contente, é honrado e ignominioso é aquele que anseia".

É afirmado no segundo Hadith que: "Aquele que está contente é autossuficiente mesmo estando com fome e nu; aquele que está contente triunfa sobre o povo de seu tempo e aquele que está contente tem suficiência de meios sobre sua geração; aquele que está contente selecionou a autossuficiência sobre a ignomínia e aliviou as dificuldades ".

O Imam Amir el Muminin (AS) declarou: Eu busquei riqueza, mas não a encontrei exceto no contentamento e por isso convém que você se contente e se sinta enriquecido, eu busquei Glória e Posição, mas não os encontrei exceto no conhecimento e cabe a você adquirir conhecimento, o qual, lhe garantirá a glória e posição em ambos os mundos, eu procurei obter nobreza e não pude encontrá-la exceto no temer a Deus, portanto, temer a Allah tornar-te-á nobre; eu busquei tranquilidade e encontrei abandonando a mistura com as pessoas, portanto, abandone as pessoas mundanas e você obterá tranquilidade . (Malbubi).



O Sagrado Profeta também disse O contentamento é um tesouro que não esgota. (Malbubi).

Allah diz no Alcorão: Nós é que partilhamos, entre eles, seus meios de subsistência, na vida terrena. (43:32).

وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

UA FI JAMI'EL AHUALI MUTAUADE'A.

Contentável e humilde em todas as situações.

É dito no Hadith que Allah designou dois anjos sobre cada um de seus servos; quem é humilde e despretensioso sobre os outros, Deus o exalta, mas quem é arrogante sofre humilhação. (Malbubi).

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ إِشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

**ALLAHUMMA UA AS'ALUKA SU'ALA MANECHTADDAT
FÁKATOH.**

DEUS! PEÇO-TE UM PEDIDO DE ALGUÉM CUJA PENÚRIA AGRAVOU-SE.

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ، وَعَظُمَ فِيهَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

**UA ANZALA BIKA ENDA-CHADA'EDI HAJATAH, UA ADUMA
FIMA ENDAKA RAGBATOH.**

**E QUE NAS AGRURAS DESCARREGOU A SUA NECESSIDADE PARA TI E
O SEU DESEJO PARA O QUE EXISTE JUNTO A TI É GRANDE.**

O paraíso, perdão e tudo que é bom para o ser humano estão no controle de Allah. Mas a esperança deve ser combinada com o temor e reverencia de Allah. Em uma de nossas súplicas, rezamos:



Ó. Tu! De quem eu espero (recompensa) por todo bem e temo Sua Ira por todo mal (destinado a ser cometido).

É declarado por Allah em Hadith Qudsi: Quando a esperança e o medo (de. Sua ira) se combinam em um crente, eu faço do paraíso para ele uma incumbência. (Malbubi).

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ

ALLAHUMMA AZUMA SULTANUK.
DEUS! A TUA AUTORIDADE É GRANDIOSA.

وَعَلَا مَكَانُكَ

UA ALA MAKANUK.
A TUA POSIÇÃO É SUBLIME.

Esta passagem é auxiliar do último estágio no qual um ser humano, tendo reconhecido sua própria incapacidade para remediar sua própria privação, busca o socorro do Senhor, cujo Reino é grande e o Poder é exaltado. (Malbubi).

وَحَفِي مَكْرُكَ، وَظَهَرَ أَمْرُكَ

UA KHFA MAKRUK, UA DAHARA AMRUK.
A TUA ASTÚCIA ACHA-SE OCULTA E A TUA ORDEM TRANSPARECE.

وَعَلَبَ قَهْرُكَ،

UA GHALABA KAHRUK.
O TEU TRIUNFO É VITORIOSO.

وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ،



UA JARAT KUDRATUK.

O TEU PODER FAZ AS COISAS ACONTECEREM.

وَلَا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

UA LA IUMKINUL-FIRARO MIN HOKUMATIK.

E NÃO SE PODE ESCAPAR DE TEU GOVERNO.

Imam Hussein (AS) relata que um homem veio ver seu pai Amir al Mominin (AS) e disse: Eu sou um pecador e acho difícil resistir à tentação de pecar. Quer me aconselhar o que fazer?

Imam Amir al Mominin (AS) admoestou o homem da seguinte forma: Se você possui a capacidade para estes cinco pré-requisitos, então você pode cometer qualquer pecado como quiser:

Primeiro, prescindia do sustento (rizq) fornecido por Allah;

Em segundo lugar, saia do domínio de Allah;

Em terceiro lugar, encontre um lugar onde Allah não o veja;

Em quarto lugar, adquira poder para impedir que o Anjo da Morte tire eleve sua alma; e

Em quinto lugar, reunir forças para resistir a Malik, o anjo encarregado do Inferno, para que ele não lhe precipite nele. Se você é capaz de fazer essas cinco coisas, então pode pecar o quanto desejar. (Malbubi).

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا



ALLAHUMMA LA AJIDO LIDHUNUBI GHAFERA.

**DEUS! NÃO ENCONTRO OUTRO QUEM POSSA PERDOAR MINHAS
CULPAS.**

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

UA LA LI KABA'EHİ SATERA.

E NEM ENCOBRIR MEUS MAUS PROCEDIMENTOS.

O Alcorão afirma claramente: "e quem perdoa os pecados, exceto Allah" Capítulo 3, versículo

É o direito exclusivo de Allah, embora outros possam interceder com a Sua permissão. Alcorão Capítulo 2, versículo 255.

"Satir" (o corretivo de atos repugnantes de Seus servos) é um dos atributos de Allah. Por sua infinita graça, Ele oculta muitos dos nossos atos repugnantes do conhecimento da sociedade, mas revela nossas virtudes. Em uma de nossas súplicas, dizemos Ó Tu! Que torna visíveis nossas ações decorativas e oculta aquelas que são repugnantes". (Malbubi).

وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ

**UA LA LICHAI'EN MEN AMALIAL KABIHE BÉL-HASANE
MUBADDELAN GHAIKAK.**

**OU TROCAR QUALQUER UMA DE MINHAS MÁAS AÇÕES POR OUTRAS
BOAS, A NÃO SER TU.**

Somente o Todo Poderoso tem o poder de mudar nossos atos malignos em virtudes. Diz o Alcorão Sagrado: Exceto quem se volta



arrependido e crê e faz o bem; então, a esses , Allah trocar-lhes-á as más obras em boas obras. E Allah é Perdoador, Misericordioso. (25: 70).

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

LA ILAHA ILLA ANT, SUBHANAKA UA BIHAMDIK.

**NÃO HÁ OUTRA DIVINDADE A NÃO SER TU, ENALTECIDO SEJAS E EM
TEU LOUVOR.**

ظَلَمْتُ نَفْسِي، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

ZALAMTO NAFSI, UA TAJARRA'TO BIJAHLI.

JUDIEI DE MIM E FUI ATREVIDO DEVIDO À MINHA IGNORÂNCIA.

"Ignorância" aqui implica "tolice ou estupidez" (Malbubi).

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي، وَمِنْكَ عَلَيَّ

UA SAKANTO ILA KADIME DHEKREKA LI UA-MANNEKA

ALLAI.

**VALI-ME DE TUA ANTIGA LEMBRANÇA DE MINHA PESSOA E DE TUA
GENEROSIDADE PARA MIM.**

Allah é, naturalmente, sempre gracioso, mas é pura audácia e tolice considerar a Sua graça como uma licença para cometer pecados e expor a própria alma ao risco de sofrer no além. A passagem nos ensina que todo pecado causará sofrimento à alma a menos que o arrependimento imediato seja feito e o perdão de Allah seja buscado. O arrependimento implica determinação para não repetir o pecado.



Mansur el Ammar relata que uma vez que teve a oportunidade de sair de casa à meia-noite e no caminho, ouviu a voz patética de um jovem fazendo súplica a Allah e dizendo: Meu Senhor! O pecado que acabei de cometer foi não feito com a intenção de desobedecer ou desafiá-lo, mas foi desencadeado por pura luxúria em me satisfazer e Satanás me desorientou. Eu fiz minha própria alma sofrer e ser sujeita à Tua indignação e castigo.

Mansur afirma: Quando ouvi essas palavras de súplica do jovem, fui até a fenda da porta do jovem e recitei em voz alta este verso do Alcorão: Ó vós que credes! Guardai-vos, a vós mesmos e a vossas famílias, de um Fogo, cujo combustível são os homens e as pedras; sobre ele, haverá anjos irredutíveis, severos: não desobedecem a Allah, a Sua ordem, e fazem o que lhes é ordenado. (66:6).

Mansur continua dizendo: Quando eu recitei este verso, o jovem levantou um grito de lamento e eu o ouvi clamar: Meu Senhor! Meu corpo fraco não tem poder para se tornar o combustível do fogo do inferno.

Mansur se afastou da casa e relatou que na manhã seguinte, quando passei pela casa de onde ouvira a súplica do jovem, ouvi mulheres lamentando. Fui investigar a causa do choro e uma senhora veio até a porta. Ela falou que na noite passada, quando meu filho jovem o qual estava noivo, estava realizando súplica quando alguém chamou à porta de nossa casa e recitou um verso admoestador do Alcorão Sagrado, o qual fez meu filho soltar um grito e cair no chão, palpitando e morreu imediatamente.



Mansur afirma que ele perguntou a velha senhora que, como ele era a causa da morte de seu filho, se ela permitiria que ele lavasse e envolvesse seu corpo morto. A velha senhora permitiu que ele fizesse isso e Mansur afirma: Quando entrei no quarto do jovem, eu o vi deitado de frente para Ka'ba (Meca) e vi um pedaço de tecido em seu peito. Quando a afastei nele vi as seguintes palavras gravadas em seu peito, em letras claras: Eu lavei este servo com a água da penitência, agora Meu servo é puro dos pecados'. (Anisul Lail)

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ،

ALLAHUMMA MAULAI KAM MEN KABIHEN SATARTAH.

DEUS! MEU AMO, QUANTA COISA FEIA ENCOBRISTES!

وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتَهُ

UA KAM MEN FADEHEN MINAL BALA'E AKALTAH.

QUANTAS VULTUOSAS PROVAÇÕES SUSPENDESTES!

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ،

UA KAM MEN ETHAREN UAKAITAH.

QUANTOS TROPEÇOS EVITASTES!

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

UA KAM MEN MAKRUHEN DAFA'TAH.

QUANTA COISA ODIOSA AFASTASTES!

A palavra "Maula" foi aqui usada no sentido de "Mestre" e a palavra "Fadihin" significa "pesada" ou "dolorosa" (Malbubi).



وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

**UA KAM MEN THANA'EN JAMILEN LASTO AHLAN-LAHU
NACHARTAH.**

**E QUANTOS LOUVÁVEIS ELOGIOS, DOS QUAIS SOU INDIGNO, TU
DIFUNDISTES!**

A palavra árabe "ithar" foi traduzida em persa por Malbubi como significando "laghzish", o que significa "escorregar, escorregar ou tropeçar". "Makruhin" é usado no sentido geral para significar "qualquer ato culposo".

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي،

ALLAHUMMA AZUMA BALAI.
DEUS! A MINHA PROVAÇÃO É ENORME.

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي،

UA AFRATA BI SU'O HALI.
O MEU MAL ESTAR AFETOU-ME.

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي

UA KASURAT BI A'MALI.
OS MEUS ATOS NÃO ESTÃO À ALTURA DE MINHAS NECESSIDADES.

De acordo com Maibubi, a palavra árabe "afrata" significa "aumentado" e que "aghla" é o plural de "ghalla" que significa restringido como aprisionamento e privado do taufiq de Allah (o favor de Allah) para realizar boas ações. Pois devido os pecados tornam-



se pesados, eles passam a exercer o poder do pecador de realizar boas ações, impedindo que ele as concretize. (Malbubi).

وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي

UA KA'ADAT BI AGLALI.

AS MINHAS ALGEMAS IMOBILIZAM-ME.

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ أَمَلِي وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا،

**UA HABASANI AN NAF'I BO'DO AMALI, UA KHADA'ATNI-
DDUNIA BIGHORURIHA.**

**AS MINHAS EXCESSIVAS ESPERANÇAS IMPEDIRAM-ME DE
BENEFICIAR-M E FUI ENGANADO PELAS TENTAÇÕES DO MUNDO.**

وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطَالِي

UA NAFSI BIKHIANATIHA, UA METÁLI.

**A MINHA PERSONALIDADE FOI TAPEADA PELA SUA INFIDELIDADE E
PELO MEU LUDIBRIO.**

Eu traduzi a palavra árabe "nafs" como "alma". A palavra "nafs" tem sido usada no Alcorão de várias maneiras de acordo com o seu contexto, por exemplo, "**Nafsul Ammara**" referido em Capítulo 12 versículo 52 significa "alma propensa ao mal", "**Nafsul Mutmainna**" referida em Capítulo 81 versículo 18 significa "alma em paz" e "Nafsul Lawamma" referido em Capítulo 75 versículo 2 significa "alma autocensurada". Na verdade, Malbubi afirma que Imam Ali (AS) se referiu a vários tipos de "nafs" em um Hadith registrado em Majma 'ul Bahraini, mas na passagem dessa súplica, o suplicante obviamente se refere a si mesmo.



يَاسَيِّدِي فَاسْأَلْكَ بِعِزَّتِكَ

IA SAIIEDI, FA'AS'ALUKA BI'IZZATIK.

Ó MEU SENHOR, PEÇO-TE, PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA.

أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

AN LA IAHJUBA ANKA DU'A'I, SU'O AMALI UA FI'ALI.

PARA QUE A MINHA SÚPLICA NÃO SEJA A TI OCULTADA PELA
MALDADE DE MINHAS AÇÕES E REALIZAÇÕES.

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

UA LA TAFDAHNI BIKHAFIIE MA-TTALA'TA ALEIHI MIN SERRI.

PARA QUE NÃO REVELES O QUE CONHECESTES DE MEUS SEGREDOS
OCULTOS.

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

**UA LA TU'AJELNI BIL'OKUBATE ALA MA AMELTOHU FI
KHALAUATI.**

PARA QUE NÃO ME APRESSES COM A PUNIÇÃO PELO QUE FIZ NOS
MOMENTOS EM QUE ESTIVE A SÓS.

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسْأَتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

**MIN SU'E FE'LI UA ESSA'ATI, UA DAUAME TAFRITI UA
JAHALATI.**

PELA RUINDADE, PELA CONTINUAÇÃO DE MEUS EXCESSOS, PELA
MINHA IGNORÂNCIA.

، وَكَثْرَةَ شَهْوَاتِي وَغَفْلَتِي



UA KATHRATI CHAHAUATI UA GHAFIATI.

PELOS MEUS MUITOS DESEJOS E PELA MINHA DESATENÇÃO.

وَكُنِ اللَّهُمَّ بَعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْوْفًا،

**UA KUNILLAHUMMA BI'IZZATIKA LI FI KULLIL-AHUALI
RA'UFA.**

**SÊ, DEUS, PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, INDULGENTE PARA MIM EM
TODAS AS MINHAS SITUAÇÕES**

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

UA ALAIIA FI JAMI'EL OMURE ATUFA.

E TEM COMPAIXÃO DE MIM, EM TODOS OS MEUS CASOS.

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ

ELAHI UA RABBI MAN LI GHAIROK.

MEU DEUS E SENHOR, A QUEM AFORA TI.

أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي

AS'ALOHO KACHFA DURRI.

EU PEÇO QUE ELIMINES AQUILO QUE ME AFLIGE.

وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

UANNADARA FI AMRI.

E SOLICITO PARA QUE EXAMINES O MEU CASO.

De acordo com Malbubi, os males podem ser físicos ou espirituais e é somente Allah que pode percebê-los e desalojá-los. O Alcorão



Sagrado diz: Não é Ele Quem atende o infortunado, quando este O invoca, e remove o mal. (27:62).

Um dos atributos de Allah é "Apaziguador das aflições" e todo Profeta buscou alívio Dele durante o sofrimento.

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

**ELAHI UA MAULAI, AJRAITA ALAIIA HUKMAN-ETTABA'TO
FIHE HAUA NAFSI.**

**MEU DEUS E AMO, TU, FIZESTES EFETIVAR-SE SOBRE MIM UMA
DETERMINAÇÃO A RESPEITO DA QUAL SEGUI O MEU CAPRICHOS
PESSOAL.**

O inimigo a que se refere é Satanás que havia declarado diante de Allah: Ele disse: "Senhor meu! Pelo mal a que me condenaste, em verdade, aformosearei o erro, para eles, na terra, e fá-los-ei, a todos, incorrer no mal. (15:39).

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

**UA LAM AHTARES FIHE MEN TAZINE ADUIIE.
E NÃO ME PRECAVI CONTRA A SEDUÇÃO DE MEU INIMIGO.**

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى

**FAGHARRANI BIMA AHUA.
QUE ME ILUDIU JUSTAMENTE COM AQUILO QUE MAIS DESEJO.**

أَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ

**UA AS'ADAHU ALA DHALEKAL KADA.
O DESTINO COLABOROU COM ELE NESSE TRABALHO.**



Eu traduzi a palavra "Qaza" aqui como "destino" para concordar com o contexto. Malbubi afirma que, de acordo com Maima'ul Bahrain "Qaza" tem vários significados entre eles significa "decretado", "criado", "cumprido", "terminado", "completado", "cumprido", "destino", "morte", "fatalidade", "oração após o tempo designado para o mesmo", "julgado", "destino", "predestinação" ou "destino inevitável".

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ

FATAJUAZTO BIMA JARA ALLAIIA MIN DHALEK.

**ENTÃO ULTRAPASSEI, DEVIDO AO QUE SOBRE MIM RECAIU DISSO
TUDO.**

بَعْضَ حُدُودِكَ، وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

BA'DA HODUDEK, UA KHALAFTO BA'DA AUAMERЕК.

**ALGUMAS DE TUAS RESTRIÇÕES E CONTRARIEI ALGUNS DE TEUS
MANDAMENTOS.**

فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

FALAKAL HUJJATO ALAIIA FI JAMI'E DHALEK.

TU TENS CONTRA MIM A PROVA SOBRE TUDO ISSO.

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ

UA LA HUJJATA LI FIMA JARA ALLAIIA FIHE KADA'OK.

**ENQUANTO EU NÃO TENHO NENHUM COMPROVANTE DO QUE FOI
APLICADO EM MIM A RESPEITO DISSO POR DETERMINAÇÃO TUA.**



"Hujjat" significa um argumento, prova, razão, alteração ou disputa. "Hujjat por Allah" na passagem acima significa que o pecador confessa que Allah havia realizado seu julgamento contra ele, bem como Allah tinha feito tudo o que era necessário para sua orientação, enviando um apóstolo, revelando o Alcorão e nomeando os Imames para interpretar Suas leis e o pecador admitem ainda que ele não tem nenhuma "prova" ou argumento para se desculpar por transgredir as leis de Allah. (Malbubi).

وَأَلْزَمَنِي حُكْمَكَ وَبَلَاؤُكَ

UA ALZAMANI HOKMUKA UA BALA'OK.

**E AO QUAL FUI COMPELIDO PELA TUA DECRETAÇÃO E PELA
PROVAÇÃO QUE ME IMPUSESTE.**

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

**UA KAD ATAITUKA IA ELAHI, BA'DA TAKSIRI UA ESRAFI ALA
NAFSI.**

**E EU VIM ATÉ TI, Ó DEUS, DEPOIS DE FICAR EM DÉBITO E COMETER
EXCESSO CONTRA A MINHA PRÓPRIA PESSOA,**

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

**MU'TADHERAN NADEMAN MUNKASERAN MUSTAKILAN
MOSTAGHFERAN MONIBAN MOKERRAN MUDH'ENAN
MO'TAREFA.**

**PEDINDO DESCULPAS, ARREPENDIDO, ALQUEBRADO,
DEMISSIONÁRIO, SOLICITANDO PERDÃO, PENITENTE, RECONHECIDO,
OBEDIENTE E CONFESSANDO.**

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي



LA AJEDO MAFARRAN MEMMA KANA MENNI.

NÃO ENCONTRO ESCAPATÓRIA A RESPEITO DO MEU PROCEDIMENTO

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي،

UA LA MAFZA'AN ATAUAJJAHO ELAIHE FI AMRI.

E NEM ABRIGO AO QUAL POSSA ME DIRIGIR NO MEU CASO.

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي

GHAIRA KABULIKA ODHRI.

A NÃO SER BUSCAR A TUA ACEITAÇÃO DE MINHAS DESCULPAS.

وَإِذْخَالِكَ إِيَّايَ فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ

UA EDKHALEKA I-IIAIA FI SE'ATEN MEN RAHMATEK.

**E A MINHA INTRODUÇÃO, POR OBRA TUA, NA IMENSIDÃO DE TUA
MISERICÓRDIA.**

لِّلَّهِمْ فَاقْبَلْ عُذْرِي، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

ALLAHUMMA FAKBAL ODHRI, UARHAM CHÉDDATA DURRI.

**MEU DEUS, ACEITA AS MINHAS DESCULPAS E TEM PIEDADE DA
SEVERIDADE DO QUE ME AFLIGE.**

وَفُكَّنِي مِنْ شِدَّةِ وَثَاقِي

UA FUKKANI MEN CHADDE UATHAKI.

E LIBERTA-ME DAQUILO QUE ME APRISIONA.

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي،

IA RABBERHAM DA'FA BADANI.

Ó SENHOR, TEM PIEDADE DA FRAQUEZA DE MEU CORPO.



وَرَقَّةَ جُلْدِي، وَدِقَّةَ عَظْمِي

UA REKKATA JELDI UA DEKKATA ADMI.

TEXTURA FINA DE MINHA PELE E FRAGILIDADE DE MEUS OSSOS.

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ

بِرِّكَ بِي

**IA MAN BADA'A KHALKI UA DEKRI UA TARBIIATI UA BERRI
UA TAGHDHIATI HABNI LEBTEDA'E KARAMEK UA SALEFE
BERREKA BI.**

Ó QUEM INICIASTE A MINHA CRIAÇÃO, MENÇÃO, EDUCAÇÃO,
BENEMERÊNCIA E O MEU PROVIMENTO. CONSAGRA-ME AO COMEÇO
DE TUA GENEROSIDADE E PRÉVIA MERCÊ TUA PARA COMIGO.

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي، أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

**IA ELAHI UA SAIIEDI UA RABBI, ATORAKA MU'ADHEBI
BINAREKA BA'DA TAUHIDEK.**

Ó MEU DEUS, E SENHOR, SERÁ QUE TU ME SUPLICIAS COM O TEU
FOGO APESAR DE TER RECONHECIDO A TUA UNICIDADE.

وَبَعْدَمَا انطوى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ،

**UA BA'DA MAN ENTAUA ALAIHE KALBI MEN MA'REFATEK.
E DO MEU CORAÇÃO HAVER GUARDADO O CONHECIMENTO DE TI.**

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

UA LAHEJA BEHI LESANI MEN DHEKREK.

E DA MINHA LÍNGUA TER ARTICULADO O CULTO A TI.

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ



UA'TAKADAHU DAMIRI MEN HOBBEK.

E DA MINHA CONSCIÊNCIA HAVER CRIDO EM TEU AMOR.

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

**UA BA'DA SEDKE'TERAFI UA DU'A'I KHADE'AN
LEROBUBIATEK.**

E DA MINHA CONFISSÃO TER SIDO VERDADEIRA, DA MINHA SÚPLICA E
SUBMISSÃO À TUA SENHORILIDADE?

هَيْهَاتَ ! أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ،

**HAIHAT, ANTA AKRAMO MEN AN TUDAIIE'A MAN
RABBAITAH.**

JAMAIS! TU ÉS GENEROSSO O BASTANTE PARA NÃO
DESENCAMINHARES A QUEM CRIASTE E EDUCASTE.

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

AU TUB'IDA MAN ADNAITAH.

OU AFASTARES A QUEM APROXIMASTE.

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ،

AU TUCCHARREDA MAN AUAITAH.

OU DESABRIGARES A QUEM ABRIGASTE.

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

**AU TUSALLEMA ILAL BALA'E MAN KAFAITAHU UA
RAHEMTAH.**

OU ENTREGARES A MERCÊ DA PROVAÇÃO A QUEM PROVIDENCIASTE
O SUFICIENTE E FOSTE CLEMENTE PARA ELE.



وَأَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ !

UA LAITA CHE'RI IA SAIIEDI UA ELAHI UA MAULAI.

QUEM ME DERA SABER, Ó MEU DEUS E AMO.

! أَتَسَلَّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعِظْمَتِكَ سَاجِدَةً

**ATUSALLETO-NNARA ALA UJUHEN KHARRAT LI'ADAMATIKA
SAJEDA.**

SE TU APONTARÁS O FOGO NOS ROSTOS QUE SE ABATERAM
PROSTADOS PERANTE A TUA GRANDIOSIDADE.

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبُشُكْرِكَ مَادِحَةً

**UA ALA ALSONEN NATAKAT BITAUHIDEKA SADEKA, UA
BICHUKREKA MADEHA.**

E NAS LÍNGUAS QUE PRONUNCIARAM A TUA UNICIDADE COM
VERACIDADE E O AGRADECIMENTO A TI ELOGIOSAMENTE.

وَعَلَى قُلُوبٍ أَعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

**UA ALA KOLUBENE'TARAFAT BE ELAHIATEKA
MUHAKKEKKA.**

E NOS CORAÇÕES QUE RECONHECERAM A TUA DIVINDADE COM
CONVICÇÃO.

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنْ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

**UA ALA DAMA'ERA HAUAT MENAL'ELME BIKA HATTA SARAT
KHACHE'A.**

E NAS CONSCIÊNCIAS QUE ENCERRARAM O CONHECIMENTO DE TI A
PONTO DE SE TORNAREM DEVOTADAS E CONTRITAS.



وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أوطانِ تَعَبُّدِكَ طَائِعَةً،

**UA ALA JAUAREHA SA'AT ELA AUTANE TA'ABBUDIKA
TA'E'A.**

**E NOS SENTIDOS QUE BUSCARAM OBEDIENTEMENTE AS PÁTRIAS DE
TUA ADORAÇÃO.**

وَأَشَارَتْ بِإِسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً؟

UA ACHARAT BISTIGHFAREKA MUDH'ENA.

**E DEMONSTRARAM SUBMISSAMENTE ESTAREM IMPLORANDO O TEU
PERDÃO?**

Ao traduzir a passagem acima, adotei a tradução persa dada por Malbubi. Por exemplo, ele traduz a expressão "laita shi'ri" como "kash mi danistam", que significa "eu gostaria de ter conhecido", ele traduz "kharrat" como "caindo na terra e prostrando"; ele traduz "jawarih" como "membros do corpo"; ele traduz "hawat" como "reunir" que eu traduzi para o inglês como "acumular", ele traduz "autaan" como plural de "Watan" que significa centros ou casas e "ta'abudi" como "adoração" e eu tenho traduziu a expressão em inglês como "lugares designados para o culto", que incluem mesquitas, lugares de orações como namaz gah. De fato, a expressão implica cada centímetro da terra que não é de propriedade privada e é puro da poluição (najasat), é um lugar de adoração ".

ما هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ

MA HAKADHA-DDANNO BEK.

NÃO É ISSO O QUE SE ESPERA DE TI.



وَلَا أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ يَا رَبِّ

**UA LA OKHBERNA BEFADLEKA ANKA, IA KARIMO IA RAB.
E NEM O QUE FOMOS, POR TUA GRAÇA, INFORMADOS A TEU
RESPEITO, Ó GENEROSO, Ó SENHOR.**

Embora o Alcorão **declare que** Allah é "**severo em retribuir (mal)**" em Capítulo 2 versículo 165, Ele também é descrito como "**Ofensivo e Misericordioso**". Capítulo 9 versículo 118. De acordo com Malbubi, um Hadith nos orienta sempre a ter "Husni dhan uma opinião boa e favorável a Deus".

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي

**UA ANTA TA'LAMO DA'FI.
TU CONHECES A MINHA FRAQUEZA.**

عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

**AN KALILEN MEN BALA'EDDUNIA UA OKUBATEHA.
FRENTE À POUCA PROVAÇÃO DO MUNDO E SUAS PUNIÇÕES.**

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

**UA MA IAJRI FIHA MINAL-MAKAREHI ALA AHLEHA.
E O QUE OCORREM NELE DE ODIOSAS ATRIBULAÇÕES SOBRE A SUA
GENTE.**

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْتُهُ،

**ALA ANNA DHALEKA BALA'ON UA MAKRUH, KALILUN
MAKTHOH.**



**NO ENTANTO, ESSA PROVAÇÃO E ESSAS ATRIBUIÇÕES TÊM UMA
CURTA DURAÇÃO.**

يَسِيرُ بَقَاؤُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

IASIRON BAKA'OH, KASIRON MODDATOH.

UMA BREVE PERMANÊNCIA E UM TEMPO REDUZIDO.

فَكَيْفَ إِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ

FAKAIFAHEMALI LIBALA'EL-AKHIRAH.

**ENTÃO, COMO SERÁ A MINHA SUPORTABILIDADE À PROVAÇÃO DA
VIDA ETERNA.**

وَجَلِيلٍ وَفُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

UA JALILE-UOKU'EL-MAKAREHI FIHA.

E ENORMIDADE DE INCIDÊNCIA NELA DE ODIOSAS ATRIBUIÇÕES?

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ

UA HUA BALA'ON TATULO MUDDATOH.

SERÁ UMA PROVAÇÃO DE TEMPO LONGO.

وَيَدُومُ مَقَامُهُ

UA IADUMO MAKAMOH.

DE EXISTÊNCIA CONTÍNUA.

وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

UA LA IUKHAFFAFO AN AHLEH.

E QUE NÃO PODERÁ SER ABRANDADA PARA QUEM A MERECEER.



لأنَّه لَا يَكُونُ إِلَّا عَن غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

**LI'ANNAHO LA IAKUNA ELLA AN GHADABIKA
UANTEKAMEKA UASAKHATEK.**

**PORQUE ELA NÃO EXISTIRÁ A NÃO SER DEVIDO À TUA IRA, VINGANÇA
E ZANGA.**

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

UA HADHA MA LA TAKUMO LAHUSSAMAUATO UAL-ARD.

A ISSO NEM OS CÉUS E A TERRA PODERÃO RESISTIR.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ لِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ؟

**IA SAIIEDI, FAKAIFA BI UA ANA ABDUKA-DDA'IFUL-DHALILUL
HAKIRUL-MESKINUL-MUSTAKIN.**

**Ó SENHOR, ENTÃO, COMO PODEREI EU, QUE SOU UM MERO SERVO
TEU, FRACO, HUMILDE, INSIGNIFICANTE E UM POBRE COITADO À
PROCURA DE AMPARO, FAZÊ-LO?**

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ، لَايِ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو،

**IA ELAHI UA RABBI UA SAIIEDI UA MAULAI, LE'AII EI OMURE
ILAIKA ACHKU.**

**Ó MEU DEUS, SENHOR E AMO, DE QUAIS CASOS HEI DE ME QUEIXAR
PARA TI?**

وَلِمَا مِنْهَا أَضْجُ وَأَبْكِي

UA LEMA MEN-HA ADEJJU UA ABKI.

E POR QUE CAUSA DELES RECLAMO E CHORO?

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ،



LI'ALIMEL ADHABE UA CHEDDATEH.

SERIA POR CAUSA DA TORTURA E SUA SEVERIDADE?

أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ ؟

AM LITULEL BALA'E UA MUDDATEH.

OU POR CAUSA DO PROLONGAMENTO DA PROVAÇÃO E DE SUA
DURAÇÃO?

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،

ALA'EN SAIARTANI LEL'OKUBATE MA'A A'DAEK.

SE TU ME FIZERES ESTAR SUJEITO ÀS PUNIÇÕES EM COMPANHIA DE
TEUS INIMIGOS.

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَانِكَ

UA JAMA'TA BAINI UA BAINA AHLE BALA'EK.

E ME REUNIRES ÀQUELES QUE MERECEM A TUA PROVAÇÃO.

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

UA FARRAKTA BAINI UA BAINA AHEBBA'EKA UA AULIIA'EK.

E ME SEPARARES DAQUELES QUE SÃO POR TI AMADOS E
PROTEGIDOS;

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي،

FAHABNI IA ELAHI UA SAIIEDI UA MAULAIA UA RABBI.

SUPÕE, Ó MEU DEUS, AMO E SENHOR.

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ؟



SABARTO ALA ADHABEK, FAKAIFA ASBERO ALA FERAKEK.

QUE EU POSSA SUPORTAR PACIENTEMENTE A TUA TORTURA, MAS,
COMO PODEREI SUPORTAR A TUA SEPARAÇÃO?

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ،

**UA HABNI, SABARTO ALA HARRE NAREK, FAKAIFA ASBERO
ANENNADARE ELA KARAMATEK.**

SUPÕE, QUE EU SUPORTE PACIENTEMENTE O CALOR DO TEU FOGO,
MAS, COMO SUPORTAREI NÃO PODER OLHAR PARA A TUA GLÓRIA?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ ؟

AM KAIFA ASKONO FINNAR UA RAJA'I AFUOK.

OU COMO CONSEGUIREI ME TRANQUILIZAR NO FOGO SE O QUE
ESPERO É O TEU INDULTO?

Lamentações, lamentações e choro pelos próprios pecados são as únicas armas disponíveis para um pecador arrependido que busca a Misericórdia e o Perdão de Allah. "**Chame seu Senhor**", diz o Alcorão, "**humilde e secretamente**". Na verdade, é declarado em um hadith autenticado: as lágrimas mais amadas aos olhos de Deus são aquelas que são derramadas por um pecador arrependido" e numerosos exemplos são registrados de alguns renomados transgressores das leis de Allah sendo perdoados e concedidos a misericórdia e perdão de Allah por meio deste recurso que é o arsenal chorão.



Sheikh Bahai,² (1) um dos principais teólogos muçulmanos, registra em Vo. 5 de seu livro chamado "Kashkul" que um pecador de renome por acaso morreu no subúrbio de Basra, no Iraque, e sua viúva fez o melhor possível para obter a ajuda dos moradores para lavar, mortificar e enterrar seu corpo de acordo com os ritos muçulmanos, mas nenhum deles (por causa da notoriedade do falecido) poderiam ser persuadidos a cooperar. Como último recurso, ela mandou o corpo do falecido ser removido por carregadores para um lugar onde os muçulmanos geralmente se reuniam para suas orações, na esperança de que alguns da congregação recitassem a oração fúnebre no cadáver, mas ninguém tomou conhecimento do corpo.

Ela então mandou os carregadores removerem o cadáver para um deserto e acompanhou o corpo com a intenção de encontrar um túmulo e enterrá-lo sem abluções, mortalhas ou orações fúnebres. Ao chegar ao deserto, ficou surpresa ao ver um devoto idoso, que morava perto de uma caverna para passar o resto de sua vida em devoção e adoração a Allah, esperando receber o cadáver. O devoto adorador assumiu o cadáver, lavou-o e encobriu-

² O xeique Bahai, cujo nome completo é Bahau Deen Amili e ocupa um lugar alto entre os teólogos xiita Ithna asheri) e não deve ser confundido com o novo sistema religioso Bahai, que é um sistema comparativamente novo fundado no século 19 por uma pessoa chamada " Baab "e logo em seguida foi seguido por um homem chamado Bahullah", que alegou ter recebido a revelação divina (o Dicionário Enciclopédico do Reader's Digest Great).



o e despachou um mensageiro para os aldeões nas proximidades, para que ele recitasse a oração fúnebre no corpo.

Quando os aldeões e as pessoas na cidade de Basra receberam esta notícia, uma multidão deles reuniu-se no deserto e perguntou ao venerável adorador, que era muito estimado por sua piedade e ascetismo, quanto ao que o motivou, a deixar o lugar de sua adoração e assistir aos rituais fúnebres de um infeliz renomado. Ele respondeu que tinha visto uma visão ordenando que ele assistisse aos rituais fúnebres do falecido que, segundo ele, foi descrito na visão como "uma pessoa arrependida que Allah perdoou e lhe atribuiu um lugar nas proximidades de Sua misericórdia".

A multidão que se surpreendeu ao ouvir esta visão perguntou à viúva do falecido se ele tinha alguma virtude para merecer um lugar na Divina Misericórdia. Ela disse que, até onde ela sabia, seu marido era viciado em bebida e numa vida homossexual; mas ele possuía três qualidades peculiares:

Em primeiro lugar, quando ele acordava no durante o dia, ele costumava realizar uma ablução absoluta de seu corpo (Gusul), vestir-se com roupas puras e dizer suas preces matinais.

Em segundo lugar, nenhum um dia se passou sem que ele fizesse alguma gentileza aos órfãos. Era seu hábito recusar-se a fazer suas refeições, a menos que dois ou três órfãos se juntassem a ele e ele tratasse os órfãos mais gentilmente do que seus próprios filhos.



Em terceiro lugar, se ele acordasse no meio da noite, costumava chorar e rezar "Meu Senhor! É possível que meu corpo seja tão aumentado a ponto de encher todo o abismo do inferno, de modo que não houvesse espaço para mais ninguém? Mas, meu mestre! Eu suportarei teu fogo infernal, no entanto jamais suportarei ver os sofrimentos das Tuas outras criaturas.

Quando a multidão ouviu esta declaração da viúva, todos ele, incluindo o devoto adorador, choraram e disseram: De fato, temos a sorte de poder participar da oração fúnebre de tal patrono de órfãos e de terna pessoa de coração. Eles então todos se juntaram na oração fúnebre e enterraram o corpo com respeito e dignidade. (Anisul Lail)

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا،

FABI'IZZATIKA IA SAIIEDI UA MAULAI, OKSIMO SADEKA.
JURO VERDADEIRAMENTE PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, Ó MEU
SENHOR E AMO.

لَئِنْ تَرَكَتَنِي نَاطِقًا

LA'EN TARAKTANI NATEKA.
QUE SE ME DEIXARES COM O DOM DE FALAR.

لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِجِ الْأَمَلِينَ

LA'ADEJJANA ILAIKA BAINA AHLEHA DAJIJAL AMELIN.
EU BRADAREI POR TI ENTRE AQUELES QUE O MERECEM.

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ



UA LA ASRUKHANNA ILAIKA SORAKHAL MUSTASREKHIN.
COM O BRADO DOS ESPERANÇOSOS, GRITAREI POR TI O GRITO DOS
QUE PEDEM SOCORRO.

وَلَا بُكِيْنَ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِيْنَ

UA LA ABKIIANNA ALAIKA BUKA'AL FAKEDIN.
CHORAREI POR TI O CHORO DOS QUE PERDERAM ALGUM ENTE
QUERIDO.

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَاوَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ،

UA LA UNADIANNAKA AINA CONTA IA UALLIAL MU'MENIN.
E TE CHAMAREI, DIZENDO: ONDE ESTIVESTE, Ó GOVERNANTE
SUPREMO DOS CRENTES.

يَاغَايَةَ أَمَالِ الْعَارِفِيْنَ يَاغِيَاثَ الْمُسْتَعِيْثِيْنَ،

IA GHAIATA AMALEL AREFIN, IA GEIATHAL MUSTAGHITHIN.
Ó EXTREMO DAS ESPERANÇAS DOS CONHECEDORES, Ó PRESTADOR
DE SOCORRO AOS QUE PEDEM SOCORRO?

يَا حَبِيْبَ قُلُوْبِ الصَّادِقِيْنَ وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِيْنَ

IA HABIBA KOLUBESEDEQUIN, UA IA ELAHAL ALAMIN.
Ó AMOR DOS CORAÇÕES DAQUELES QUE SÃO VERDADEIROS, Ó DEUS
DOS SERES HUMANOS DO MUNDO?

O coração sente através destas palavras, as quais manifestam a angústia e tristeza de um crente que, apesar de não se ressentir da justiça imposta a ele por Allah em lançá-lo para o inferno, deplora o fato de que ele foi separado da graça de Deus e



Misericórdia. Frases apropriadas como estas para o propósito de súplica só podem ser aprendidas de um verdadeiro Imame que conheça o método apropriado de se aproximar de Allah.

Temos exemplos de palavras semelhantes empregadas pelo Imam Zainul Abidin (AS) no Du'a, que ele ensinou Abu Hamza Thamali a recitar no início do mês sagrado do Ramadã.

Uma das passagens diz: "Meu Senhor! Se Tu me atirares ao fogo, isso só irá encantar os teus inimigos, mas se Tu queres que eu entre no paraíso, ele irá deleitar o Teu Profeta e por Allah Eu estou ciente que a alegria do Teu Profeta é mais amado por ti do que a alegria dos teus inimigos.

Noutra passagem do Du'a se lê: Meu Deus! Meu Senhor! Juro por Tua Honra e Majestade, se Tu buscas (para me punir) pelos meus pecados, eu irei buscar o Teu Perdão; se Tu quiseres reprovar-me por minhas culpas, buscar-te-ei a Tua Generosidade; Se me quiseres lançar no fogo, informarei aos seus habitantes do meu amor por Ti. "

أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

AFATURAKA SUBHANAKA IA ELAHI UA BIHAMDEK.
SERÁ QUE TU, ENALTECIDO SEJA, Ó MEU DEUS E EM TEU LOUVOR.

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سَجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

TASMA'O FIHA SAUTA ABDEN MUSLEMEN SUJENA FIHA
BIMUKHALAFATEH.

OUVES A VOZ DE UM SERVO MUÇULMANO QUE ESTÁ NO FOGO



**PORQUE FOI NELE APRISIONADO POR CAUSA DE SUA
TRANSGRESSÃO.**

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ،

UA DHAKA TA'MA ADHABEHA BIMA'SIIATEH.

**E DEGUSTOU O SABOR DE SEU SUPLÍCIO DEVIDO À SUA
DESOBEDIÊNCIA.**

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

UA HOBESSA BAINA ATBAKEHA BEJORMEHI UA JARIRATEH.

**E FICOU RETIDO ENTRE SUAS CAMADAS POR MOTIVO DO SEU CRIME
E DE SUA CONSEQUÊNCIA.**

وَهُوَ يَضْجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

***UA HUA IADEJJO ILAIKA DAJIJA MU'AMMELEN
LERAHMA TEK.***

**E ELE ESTÁ BRADANDO POR TI O BRADO DO ESPERANÇOSO EM TUA
MISERICÓRDIA.**

وَيُنَادِيكَ بِلسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ،

UA IUNADIKA BILISANE AHLE TAUHIDEK.

**E CHAMANDO POR TI COM A LÍNGUA DOS QUE RECONHECERAM A TUA
UNICIDADE.**

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

UA IATAUASSALU ILAIKA BIRUBUBIIATEK.

E IMPLORANDO A TI, POR TUA SENHORILIDADE.



A palavra "Afaturaka" é composto de artigo interrogativo "Aa" a conjunção "Fa" e a palavra "Turaka" significando "tu ser visto" e todo esforço foi feito para tornar compreensível a complexa passagem Árabe pela adição de um par de palavras em parênteses, sem omitir nenhuma das palavras originais. Esta passagem representa um raciocínio humilde, submetido com toda a humildade, por uma criatura falível para invocar a misericórdia do Criador.

A palavra "Rububiyataka" é difícil de traduzir com precisão em português, "Rabb" tem sido frequentemente usada no Alcorão e traduzida pela maioria dos tradutores por senhor, mas a palavra é muito abrangente e significa também Nourisher, Fosterer, Realizador e Protetor", quando usado em relação a Allah, abrange todos esses significados e implica o Autor e o Originador de toda a existência ".

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَسَلَفَ مَنْ حَلَمَكَ ؟

**IA MAULAI, FAKAIFA IABKA FIL'ADHAB, UA HUA IARJU MA
SALAF MEN HELMEK.**

**Ó MEU AMO, COMO PODERÁ ELE PERMANECER NO SUPLÍCIO SE ELE
ESTÁ SOLICITANDO O QUE ANTENDEDEU DE TUA PACIÊNCIA.**

De fato, Allah chamou a atenção para esses atributos nos seguintes versículos do Alcorão: Informa Meus servos, Muhammad, de que sou O Perdoador, O Misericordioso. (15:49)



Allah não é o Senhor da Vingança, mas da Misericórdia. No Alcorão Sagrado, Ele diz: Vosso Senhor prescreveu a Si mesmo a Misericórdia (6:54) (Malbubi).

أَمْ كَيْفَ تُوَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ؟

AM KAIFA TU'LEMOHULNNAR UA HUA IA'MALU FADLAKA UA RAHMATAK.

COMO ESTARÁ O FOGO LHE CAUSANDO DOR SE A ESPERANÇA DELE É RECEBER O TEU FAVOR E A TUA MISERICÓRDIA?

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبِهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ؟

AM KAIFA IUHREKOHU LAHUBUHA UA ANTA TASMA'O SAUTAH UA TARA MAKANAH.

OU COMO AS SUAS LABAREDAS O QUEIMARÃO SE TU ESTÁS OUVINDO A SUA VOZ E VENDENDO ONDE ELE ESTÁ?

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ؟

AM KAIFA IACHTAMELO ALAIHE ZAFIRUHA UA ANTA TA'LAMU DA'FAH.

OU COMO O SEU ALENTO PODERÁ TOMÁ-LO SE TU ESTÁS A PAR DA FRAQUEZA DELE?

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ؟

AM KAIFA IATAKALKALO BAINA ATBAKIHA UA ANTA TA'LAMU SEDKHA.

OU COMO ELE SE REVOLVERÁ INSONE ENTRE SUAS CAMADAS SE TU ESTAS CIENTE E QUE ELE DISSE A VERDADE?

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ؟



**AM KAIFA TAZJOROHU ZABANIATOHA UA HUA IUNADIKA IA
RABBAH.**

OU COMO SERÁ ELE ADVERTIDO PELOS INCUMBIDOS DO INFERNO, SE
ELE ESTÁ TE CHAMANDO DE: Ó DEUS!

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَمَتَّرْكَهُ فِيهَا ؟

**AM KAIFA IARJU FADLAKA FI ETKEHI MEN-HA
FATATROKUHU FIHA.**

OU COMO PODERÁ ELE SOLICITAR O TEU FAVOR PARA QUE O
ALFORRIES DELE E TU O DEIXAS.

هَيْهَاتَ ! مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ،

**HAIHAT, MA DHALEKALDDANNU BEK.
JAMAIS! NÃO É ISSO O QUE SE ESPERA DE TI.**

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ،

**UALAL MA'RUFU MEN FADLEK.
E NEM É O QUE SE CONHECE DE TUA MERCÊ.**

! وَلَا مُشْبِهَةً لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

**UA LA MUCHBEEHUN LEMA AMALTA BEHILMU-UAHEDDINA
MEN BERREKA UA EHSANEK.**

OU SE ASSEMELHE COM A MANEIRA COMO TRATASTE AOS QUE
RECONHECERAM A TUA UNICIDADE, COM A TUA BONDADE E
BENEMERÊNCIA.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ، لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَادِدِيكَ

**FABELIAKINE AKTA'O LAU LA MA HAKAMTA BEHI MIN
TA'DHIBE JAHEDIK.**



COM CONVICÇÃO, AFIRMO CATEGORICAMENTE, QUE SE NÃO FOSSE
PELO FATO DE TU HAVERES DETERMINADO QUE OS QUE TE
NEGARAM FOSSEM TORTURADOS.

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادٍ مُعَانِدِيكَ،

UA KADAITA BEHI MIN EKHLADE MU'ANEDIK.

E CONDENADOS OS QUE TEIMARAM CONTRA TI À IMORTALIZAÇÃO.

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

LAJA'ALTALNNARA KULLAHA BARDAN UA SALAMA.

TU TRANFORMARIAS O FOGO EM REFRIGÉRIO E PAZ.

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

UA MA KANA LE'AHADEN FIHA MAKARRAN UA LA MOKAMA.

E NÃO HAVERIA PARA NINGUÉM, NELE, ESTADIA OU MORADA.

لِكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

LAKENNAKA TAKADDASAT ASMA'OK.

PORÉM, TU, SANTIFICADOS SEJAM OS TEUS NOMES.

أَفْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ،

AKSAMTO AN TAMLA'AHA MINAL KA FERIN.

JURASTE QUE O ENCHERIAS DE ATEUS.

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ،



MINAL JENNATE UALNNASE AJMA'IN.

**DE TODOS OS GÊNEROS, TANTO DOS GÊNIOS COMO DOS SERES
HUMANOS.**

وَأَنْ تُحَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

UA AN TUKHALLIDA FIHAL MU'ANEDIN.

E QUE NELA ETERNIZARIAS OS TEIMOSOS.

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئاً،

UA ANTA DJALLA THANAUKA UA KULTU MUBTADIA

TU EXALTADO SEJA TEU LOUVOR, O DISSESTES DESDE O PRINCÍPIO
Vejamos o Capítulo 32 versículo 18 do Sagrado Alcorão: Então,
quem é crente é como quem é perverso? Não, não se igualam.

وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

UA TAUALTA BIL INÁMI MUTAKARRINA

PORÉM FOSTE MAGNÂNIMO COM OS DONS E GENEROSÍSSIMO

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا، لَا يَسْتَوُونَ

AFAMAN KÁNA MUÚMINAN KAMAN FÁSIQAL LÁ IASTAUWN

**POR ACASO SE EUIPARAM O CRENTE E O CORRUPTO? ELES SE
IGUALAM?**

إِلَهِي وَسَيِّدِي، فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

**ELLAHI UA SAIIEDI, FA'AS'ALUKA BILKUDRATE-LLATI
KADDARTAHA.**

MEU DEUS E SENHOR, PEÇO-TE, PELO PODER QUE CALCULASTE.

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا،



UA BILKADIIATEL-LLATI HATAMTAHA UA HAKAMTAHA.

PELA CAUSA QUE DETERMINASTE E ORDENASTE.

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتْهَا

UA GHALABTA MAN ALAIEHE AJRAITAH.

E NA QUAL VENCESTE QUEM SOBRE ELE A APLICASTE:

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ،

AN TAHABA LI FI HADHEHE-LLAILAH, UA FI HADEHE-SSA'AH.

QUE ME CONCEDAS, NESTA NOITE E NESTA HORA.

كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ،

KULLA JURMEN AJRAMTOH, UA KULLA DHANBEN

ADHNABTOH.

A REMISSÃO DE, TODO CRIME QUE PRATIQUEI, TODA CULPA NA QUAL
INCORRI.

وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ، وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

UA KULLA KABIHEN ASRARTOH, UA KULLA JAHLEN

AMELTOH.

TODA OBCENIDADE QUE MANTIVE EM SEGREDO, TODO FRUTO DA
IGNORÂNCIA QUE FIZ.

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

KATAMTOHU AU A'LANTOH, AKHFAITOHU AO AD-HARTOH.

QUE OCULTEI OU DECLAREI, ESCONDI OU ANUNCIEI.

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،



**UA KULLA SAIIE'ATEN AMARTA BI'ITHBATEHAL KERAMAL
KATEBIN.**

E TODA RUINDADE QUE ORDENASTE QUE FOSSE REGISTRADA, PELOS
HONORÁVEIS ESCRIBAS.

الَّذِينَ وَكَاتَبْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

ALLADHINA UAKKALTAHUM BIHIFDE MA IAKUNO MENNI.
AOS QUAIS INCUMBISTE PARA GUARDAREM O QUE DE MIM PROVIER.

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

UA JA'ALTAHUM CHUHUDAN ALAIIA MA'A JAUAREHI.
E OS NOMEASTE COMO TESTEMUNHAS SOBRE MIM E MEUS
SENTIDOS.

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

UA KUNTA ANTARRAKIBA ALAIIA MEN UARA'EHEM.
TU FOSTE O MEU FISCAL POR TRÁS DELES.

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

UACHAHEDA LEMA KHAFIIA AN-HOM.
E A TESTEMUNHA DAQUILO QUE FICOU OCULTO PARA ELES.

وَبِرَحْمَتِكَ أَحْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

UA BIRAHMATIKA AKHFAITAH, UA BIFADLIKA SATARTAH.
E QUE GRAÇAS À TUA MISERICÓRDIA TU OCULTASTE.

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ،



UA AN TUUAFFERRA HADI MEN KULLE KHAIREN ANZALTAH.
E COMO UM FAVOR TEU, O ESCONDESTES. QUE PRESERVES O MEU
QUINHÃO DE TODO O BEM QUE FIZERES DESCER.

أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ

AO EHSSANEN FADDALTAH.
BENEMERÊNCIA QUE HOVERES POR BEM CONCEDER COMO UM
FAVOR TEU.

أَوْ بِرٍ نَشَرْتَهُ، أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ،

AO BERREN NASHARTAH, AO REZKEN BASADTAH.
CARIDADE QUE DISTRIBUÍRES, FORTUNA QUE AMPLIARES.

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَأً تَسْتُرُهُ

AO DHANBEN TAGHFEROH, AO KHATA'EN TASTOROH.
CULPA QUE PERDOARES, OU ERRO QUE ENCOBRIRES.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

A RABBE, IA RRABE, IA RRABB.
Ó SENHOR! Ó SENHOR! Ó SENHOR!

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رَقِّي،

IA ELAHI UA SEIIDI UA MAULAIA UA MALEKA REKKI.
Ó MEU DEUS, MEU SENHOR, MEU AMO E POSSUIDOR DE MINHA
LIBERDADE!

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي



IA MAN BEIADEHI NASIATI.

Ó AQUELE EM CUJAS MÃOS ESTÁ A MINHA FRONTE!

يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي،

IA ALIMAN BEDURRI UA MASKANATI.

Ó CONHECEDOR DAQUILO QUE ME AFLIGE E DEPRIME!

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

IA Khabiran BIFAKRI UA FAKATI.

Ó SABEDOR DE MINHA POBREZA E PENÚRIA!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

IA RRABBE, IA RRABBE, IA RRABB.

Ó SENHOR! Ó SENHOR! Ó SENHOR!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

AS'ALUKA BIHAKKIKA UA KUDSEK.

PEÇO-TE, PELO TEU DIREITO E PELA TUA SANTIDADE.

وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

UA A'DAMA SEFATIKA UA ASMA'EK.

PELAS TUAS MAIS GRANDIOSAS QUALIDADES, E PELOS TEUS NOMES.

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً،

**AN TAJ'ALA AUKATI MENAL-LLAILE UANNAHARA BIDIKRIKA
MA'MURA.**

PARA QUE FAÇAS COM QUE O MEU TEMPO À NOITE E DE DIA, ESTEJA
HABITADO PELO CULTO A TI.



وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةٌ وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةٌ،

UA BIKHIDMATIKA MAUSULA, UA A'MALI ENDEKA MAKBULA.
E LIGADO AO TEU SERVIÇO, PARA QUE MINHAS OBRAS SEJAM POR TI
ACEITAS.

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرِدًا وَاجِدًا،

HATTA TAKUNA A'MALI UA AURADI KULLUHA UERDAN
UAHEDA.

ATÉ QUE MINHAS OBRAS E FONTES SE TORNEM NUMA SÓ FONTE.

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

UA HALI FI KHEDMATIKA SARMADA.
E A MINHA SITUAÇÃO A TEU SERVIÇO SEJA SERENA..

O Alcorão Sagrado diz: Os que crêem e cujos corações se tranquilizam com a lembrança de Allah." - Ora, é com a lembrança de Allah que os corações se tranquilizam. Capítulo 13 versículo 28.

Dá alívio para aqueles que sofrem a miséria, luto, destituição ou pecaminosidade. O serviço a Allah inclui serviço à família e à humanidade. Oferecendo orações, é claro, tem sido particularmente mencionados, porque sem observar as orações diárias, não pode haver recordação de Deus. Allah diz no Alcorão: Então, lembrai-vos de Mim, Eu Me lembrarei de vós. (2:152).

Afirma-se no Hadith do Imam que quando o tempo chega para se realizar as orações, um anjo convoca às pessoas: Levante-se para



apagar o fogo que você acendeu lançando sobre suas costas; por meio de suas bocas (orações) "(Malbubi).

يَاسِيْدِي يَاْمَنُ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي،

IA SEIIEDI IA MAN ALEIHE MU'AUALLI.

Ó MEU SENHOR! Ó AQUELE DE QUEM DEPENDO!

يَاْمَنُ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

IA MAN ILAIHE CHAKAUTO AHUALI.

Ó AQUELE PARA O QUAL QUEIXEI-ME DE MINHAS SITUAÇÕES!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

IA RRABBE, IA RRABE, IA RRAB.

Ó SENHOR! Ó SENHOR! Ó SENHOR!

قَوِّ عَلَى خَدْمَتِكَ جَوَارِحِي

KAUUE ALA KHEDMATIKA JAUAREHI.

FORTALECE MEUS SENTIDOS A TEU SERVIÇO.

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

UACHDOD ALAL'AZIMATE JAUANEHI.

ROBUSTECE A DETERMINAÇÃO DE MINHAS INCLINAÇÕES.

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ،

UAHABLIJAL-JEDDA FI KHACHIA TEK.

E CONCEDE-ME A SERIEDADE NO TEMOR A TI.

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخَدْمَتِكَ



UADDAUAMA FIL-ETTESALE BEKHEDMATEK.

A CONTINUIDADE DE MANTER CONTATO COM O TEU SERVIÇO.

O temor de Allah é a âncora para a prevenção de distúrbios, crimes e vandalismo. As sanções das leis humanas não podem fazê-lo. Para instilar o medo de Allah, é necessário introduzir nas mentes humanas o conhecimento de Allah, Seus Poderes e Retribuições.

Apenas, os sábios receiam a Allah, dentre Seus servos.
Sagrado Alcorão Capítulo 35, versículo 28.

A fim de alertar a humanidade dos resultados catastróficos de seus crimes, Deus faz o tempo apresentar punições simbólicas neste mundo na forma de furacões, terremotos e inundações que nenhum poder na terra, apesar de ter sido advertido por barômetros e outros meios científicos, pode prevenir ou prevenir. Estes são meros símbolos do poder de Allah para nos impedir de nossos cursos pecaminosos.

Mas, em vez de extrair lições deles, nós, por meio de leis humanas, legalizamos os atos abomináveis de homossexuais e toleramos a imoralidade mudando sua nomenclatura para "permissividade" e assim, em nome da liberdade, permitimos que nossas filhas, mães e irmãs, para oferecer sua joia mais sagrada, que é a castidade como uma mercadoria vendável e ponto de se retratar um dos servos mais amados de Allah, o profeta Jesus Cristo, como um homossexual!



Esse tipo de conduta justifica-nos a pedir ao nosso Criador que nos salve da Doom futura que foi descrita como aquela que "a terra e os céus não podem suportar". O que se pede é puro caráter e não "canções de louvor".

حَتَّىٰ أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

HATTA ASRAHA ELAIKA FI MAIADINES-SABEKIN.

**ATÉ QUE EU DISPARE EM TUA DIREÇÃO NOS CAMPOS DOS PRIMEIROS
A CHEGAREM.**

وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْبَارِزِينَ،

UA OSRE'A ELAIKA FILMOBADERIN.

ME APRESSE EM SER UM DOS PIONEIROS A IREM PARA TI,

وَأَشْتَقَ إِلَىٰ قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَقِينَ

UA ACHTAKA ELA KORBKA FILMOCHTAKIN.

SEJA UM DOS QUE TÊM SAUDADE DE TUA PROXIMIDADE.

وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ،

UA ADNUA MENKA DONUUAL MOKHLESIN.

CHEGUE PARA PERTO DE TI COMO FAZEM OS FIÉIS.

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ،

UA AKHAFKA MAKHAFATAL MUKENIN.

TEMA A TI O TEMOR DOS QUE TEM CERTEZA.

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ



**UA AJTAME'A FI JEUARIKA MA'AL MO'MENIN.
E ME REÚNA, EM TUA VIZINHANÇA, COM OS CRENTES.**

De acordo com Malbubi, as palavras "saraha" significa "conduzir" a palavra "mayadin" é o plural de "maidan" que significa "campo de batalha" que obviamente significa campo de batalha "espiritual" cujos guardas (líderes) são os profetas e os amigos de Allah e a palavra "jawar" é o plural de "Jar" que significa vizinho e na passagem acima significa "proteção de Allah".

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوِّ فَأَرِدْهُ،

**ALLAHUMMA UA MAN ARADANI BESU'EN FA'AREDH.
DEUS! QUEM ME DESEJAR O MAL DESEJA-O A ELE.**

وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ

**UA MAN KADANI FAKEDH.
QUEM TRAMAR CONTRA MIM TRAMA CONTRA ELE.**

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ،

**UAJ'ALNI MEN AHSSANE ABIDEKA NASIBAN ENDAK.
FAZE COM QUE EU SEJA UM DOS SERVOS QUE TÊM A MELHOR SORTE
JUNTO A TI.**

UA AKRABEHM MANZELATAN MENK.

وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ،

A MELHOR POSIÇÃO JUNTO A TI.

وَأَخْصِهِمْ زُفْقَةً لَدَيْكَ



UA AKHASSEHEM ZULFATAN LADAIK.

E CUJA OFERENDA CORTEJADORA SEJA A MAIS ESPECIAL PARA TI.

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

FA'ENNAHU LA IONALO DHALEKA ELLA BIFADLEK.

PORQUE NÃO SE PODE CONSEGUIR ISSO A NÃO SER GRAÇAS À TUA
MERCÊ.

وَجُدُّ لِي بِجُودِكَ،

UA JUD LI BEJUDEK.

SÊ GENEROSO PARA MIM COM A TUA GENEROSIDADE.

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ،

UA'TEF ALAIIA BEMAJDEK.

TEM COMPAIXÃO DE MIM COM A TUA GLÓRIA.

وَأَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

UAHFADNI BIRAHMATEK.

PROTEGE-ME COM A TUA MISERICÓRDIA.

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا،

UAJ'AL LESSANI BIDHEKREKA LAHEJA.

FAZE COM QUE A MINHA LINGUA ARTICULE O CULTO A TI.

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا

UA KALBI BEHOBBEKA MOTAIAMA.

E O MEU CORAÇÃO FIQUE PERDIDAMENTE APAIXONADO POR TI.

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ،



UA MUNNA ALAIIA BIHUSNE EJABATEK.

CONCEDE-ME A GRAÇA DE UMA BOA RESPOSTA TUA.

وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي، وَاعْفِرْ زَلَّتِي

UA AKELNI ATHRATI, UAGHFER DALLATI.

LEVANTA-ME DE MEU TROPEÇO, E PERDOA O MEU ERRO.

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ،

FA'ENNAKA KADAITA ALA EBADEKA BE'EBADATEK.

POIS, TU, DETERMINASTE PARA QUE TEUS SERVOS TE ADORASSEM.

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ،

UA AMARTAHOM BEDO'AEK.

ORDENASTE PARA QUE TE SUPlicasSEM.

وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

UA DAMENTA LAHOMUL-EJABA.

E GARANTISTE PARA ELES O ATENDIMENTO.

A garantia referida na passagem acima é dada em Capítulo 40 versículo 60 do Alcorão, que diz: E vosso Senhor disse: "Suplicai-Me, Eu vos atenderei.

Mas há requisitos estabelecidos pelo Sagrado Alcorão para que a súplica seja respondida. Allah diz em Capítulo, 2 versículo 186: Atendo a súplica do suplicante, quando Me suplica. Que eles Me atendam, então, e creiam em Mim, na esperança de serem assisados.



"**Fé em Mim**" significa uma percepção vívida de Sua Presença Viva e a verdade de Ele ter cuidado de nós. "**Responda ao meu chamado**" significa obediência aos Seus mandamentos. Ele diz: e sede fiéis a Meu pacto, Eu serei Fiel a vosso pacto. (Capítulo 2, versículo 40).

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

FA'ELAIKA IA RRABBI NASABTO UAJHI.

PARA TI, Ó SENHOR, DIRIJO O MEU ROSTO.

وَأِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

UA ELAIKA IA RRABBI MADADDTO IADI.

PARA TI, Ó SENHOR, ESTENDO A MINHA MÃO.

فَبِعِزَّتِكَ أَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي،

FABE'EZZATIKA ESTAJEB LI DO'A'I.

PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, ATENDA A MINHA SÚPLICA.

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

UA BALLIGHNI MONAI.

FAZE COM QUE EU ALCANCE A MINHA ASPIRAÇÃO.

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

UA LA TAKTA' MEN FADLEKA RAJA'I.

NÃO INTERROMPAS, POR FAVOR, A MINHA EXPECTATIVA.

وَكَفِّنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي



UAKFNI CHARRAL JENNE UAL ENSE MEN A'DA'I.

**E POUPA-ME DA MALDADE DE MEUS INIMIGOS, SEJAM ELES GÊNIOS
OU SERES HUMANOS.**

يَاسْرِيْعَ الرَّضَا

IA SARI'AL REDA.

Ó AQUELE QUE É RÁPIDO EM ABENÇOAR.

إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ،

EGHFER LEMAN LA IAMLEKO ELLAL DO'A.

PERDOA A QUEM NÃO TEM OUTRO RECURSO A NÃO SER SUPLICAR.

فَأَنْتَ فَعَالٌ لِّمَا تَشَاءُ

FA'ENNAKA FA'ALLON LEMA TACHA'.

POIS, TU FAZES O QUE BEM LHE APROUVER.

يَا مَنْ إِسْمُهُ دَوَاءٌ،

IA MAN ESMOHU DAUA'.

Ó AQUELE, CUJO NOME É UM REMÉDIO.

وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ،

UA DHEKROHU CHEFA'.

CUJO CULTO A ELE É UMA CURA.

وَطَاعَتُهُ غِنَى

UA TA'ATOHU GHENAN.

E CUJA OBEDIÊNCIA A ELE É UMA RIQUEZA.



إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ

ERHAM MAN RA'SO MALEHERRAJA'.

TEM PIEDADE DE QUEM A ESPERANÇA É O SEU CAPITAL.

الرَّجَاءُ وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

UA SELAHOHUL BOKA'.

E O CHORO É A SUA ARMA.

يَا سَابِغَ النَّعْمِ،

IA SABEGHAL NE'AM.

Ó QUEM CONCEDE AS DÁDIVAS.

يَادَافِعَ النَّقْمِ،

IA DAFE'AL NEKAM.

Ó QUEM AFASTA O INFORTÚNIO.

يَانُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلْمِ

IA NORAL MOSTAUHECHINA FIDDOLAM.

Ó LUZ DOS QUE PADECEM DA SOLIDÃO OBSCURA.

يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ،

IA ALEMAN LA IO'ALLAM.

Ó SÁBIO, QUE NÃO HÁ NADA PARA LHE SER ENSINADO!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

SALLE ALA MOHAMMADEN UA ALE MOHAMMAD.

ABENÇOA MOHAMMAD E A SUA LINHAGEM.



وَأَفْعَلُ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

UAF'AL BI MA ANTA AHLOH.

FAZE DE MIM O QUE ACHARES DIGNO DE TI.

O suplicante, em total humildade, suplica a Allah, que lide com ele não de acordo com o que ele merece como pecador, mas em compatibilidade com os altos atributos de Allah como o Perdoador, Misericordioso e Consciente de Seu servo e o conduz ao caminho da piedade e justiça como Ele, Allah, é o Senhor da Piedade e da Justiça.

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ وَاٰلِئِمَّةِ الْمَيَامِيْنَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمْ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا

**UA SALLA ALLAHO ALA RASULEHI UAL'AEMMATEL
MAIAMINE MEN ALEH.**

**DEUS, ABENÇO A O TEU MENSAGEIRO E OS EXTRAORDINÁRIOS
IMAMES DE SUA LINHAGEM.**

UA SALLAMA TASLIMAN KATHIRA.

E CONCEDE-LHES MUITA PAZ.



DUÁ KUMAYL

دُعَاءُ كُمْيَلِ بْنِ زِيَادٍ رَحِمَهُ اللَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BISMILLAH, IR-RAHMAN IR-RAHIM

EM NOME DE DEUS, O CLEMENTE, O MISERICORDIOSO!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

**ALLAHUMMA ENNI AS'ALUKA BIRAHMATIKA-LLATI
UASI'AT KULLA CHAI'.**

DEUS! PEÇO-TE: PELA TUA MISERICÓRDIA QUE COMPORTA TODAS AS
COISAS.

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي فَهَرَّتْ بِهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

**UA BIKUUATIKA-LLATI KAHARTA BIHA KULLA CHAI', UA
KHADA'A LAHA KULLO CHAI', UA DHALLA LAHA KULLO
CHAI'.**

PELA TUA FORÇA QUE A TUDO VENCE E PARA A QUAL TODAS AS
COISAS SE SUBMETEM E TUDO SE HUMILHA.

وَبَجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبَتْ بِهَا كُلُّ شَيْءٍ

UA BIJABARUTIKA-LLATI GHALABTA BIHA KULLA CHAI'.

PELA TUA ONIPOTÊNCIA QUE VENCE TODAS AS COISAS.

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

UA BI'AZZATIKA-LLATI LA IAKUMO LAHA CHAI'.

PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, A QUAL NADA PODE RESISTIR.



وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

UA BI'AZAMATIKA-LLATI MALA'AT KULLA CHAI'.

PELA TUA GRANDIOSIDADE QUE PREENCHE TODAS AS COISAS.

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

UA BISULTANIKA-LLADHI ALA KULLA CHAI'.

PELA TUA AUTORIDADE QUE É SUPERIOR A TUDO.

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

UA BIUAJHIKA-LBAKI BA'DA FANA'I KULLI CHAI'.

PELA TUA FACE QUE PERMANECERÁ APÓS TUDO FENECER.

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

UA BI'ASMA'IKA-LLATI MALA'AT ARKANA KULLI CHAI',

PELOS TEUS NOMES QUE OCUPAM AS ESTRUTURAS DE TODAS AS
COISAS,

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

UA BI'ILMIKA-LLADHI AHATA BIKULLI CHAI',

PELA SABEDORIA A QUAL DOMINA TODAS AS COISAS

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

UA BINURI UAJHIKA-LLADHI ADA'A LAHU KULLO CHAI'.

E PELA LUZ DE TUA FACE QUE ILUMINA TODAS AS COISAS.

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْاَوَّلِينَ، وَيَا آخِرَ الْاٰخِرِينَ

IA NURO IA KUDDUS, IA AUUALAL AUUALIN, UA IA

AKHIRAL AKHERIN.

Ó LUZ! Ó SANTÍSSIMO! Ó PRIMEIRO DOS PRIMEIROS! Ó ÚLTIMO DOS
ÚLTIMOS!



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TAHTIKUL
ÍSSAM.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE VIOLAM AS IMUNIDADES.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TUNZILUL
NIKAM.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE FAZEM RECAIR OS CASTIGOS.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHONUBAL-LLATI TUGHAIERU-
NNE'AM.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE ALTERAM A BENÇÃO.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TAHBISU-
DDU'A.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE SUSTAM A SÚPLICA.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

**ALLAHUMMA-GHFER LIA-LDHUNUBAL-LLATI TUNZILUL
BALA'.**

DEUS! PERDOA-ME DAS CULPAS QUE FAZEM RECAIR A PROVAÇÃO.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

**ALLAHUMMA-GHFER LI KULLA DHANBEN ADHNABTOH, UA
KULLA KHATI'ATEN AKHTA'TOHA.**

DEUS! PERDOA-ME POR TODO PECADO E ERRO QUE COMETI.



اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

ALLAHUMMA ENNI ATAKARRABU ILAIKA BIDHEKREK.

DEUS! EU ME APROXIMO DE TI CULTUANDO-TE.

وَاسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

UA ASTACHFI'U BIKA ILA NAFSEK.

E PEÇO A TUA INTERSEÇÃO JUNTO A TI.

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ

UA AS'ALUKA BIJUDIKA.

E PEÇO PELA TUA BONDADE.

أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

AN TUDNIANI MIN KURBEK.

PARA QUE ME APROXIMES DE TI.

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ، وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

UA AN TUZI'ANI CHUKRAK, UA AN TUL-HIMANI DHIKRAK.

E DÊ-ME CONSCIÊNCIA PARA O AGRADECIMENTO A TI E ME INSPIRES
O CULTO A TI.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

ALLAHUMMA ENNI AS'ALUKA SU'ALA KHADE'EN

MUTADHALLELEN KHACHE', AN TUSAMEHANI, UA

TARHAMANI.

DEUS! PEÇO-TE UM PEDIDO DE ALGUÉM QUE ESTÁ SUBMISSO,
HUMILDE E CONTRITO PARA QUE ME PERDOES E TENHAS PIEDADE DE
MIM.



وَتَجْعَلْنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا

UA TAJ'ALANI BIKISMEKA RADIIAN KANI'A.

E FAÇA-ME SATISFEITO COM O QUE ME DESTINASTE.

وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

UA FI JAMI'EL AHUALI MUTAUADE'A.

CONTENTÁVEL E HUMILDE EM TODAS AS SITUAÇÕES.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ إِشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

ALLAHUMMA UA AS'ALUKA SU'ALA MANECHTADDAT

FÁKATOH.

DEUS! PEÇO-TE UM PEDIDO DE ALGUÉM CUJA PENÚRIA AGRAVOU-SE.

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ، وَعَظُمَ فِيهَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

UA ANZALA BIKA ENDA-CHADA'EDI HAJATAH, UA ADUMA

FIMA ENDAKA RAGBATOH.

E QUE NAS AGRURAS DESCARREGOU A SUA NECESSIDADE PARA TI E

O SEU DESEJO PARA O QUE EXISTE JUNTO A TI É GRANDE.

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ

ALLAHUMMA AZUMA SULTANUK.

DEUS! A TUA AUTORIDADE É GRANDIOSA.

وَعَلَا مَكَانُكَ

UA ALA MAKANUK.

A TUA POSIÇÃO É SUBLIME.



وَحَفِي مَكْرُكَ، وَظَهَرَ أَمْرُكَ

UA KHFA MAKRUK, UA DAHARA AMRUK.

A TUA ASTÚCIA ACHA-SE OCULTA E A TUA ORDEM TRANSPARECE.

وَعَلَبَ قَهْرُكَ،

UA GHALABA KAHRUK.

O TEU TRIUNFO É VITORIOSO.

وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ،

UA JARAT KUDRATUK.

O TEU PODER FAZ AS COISAS ACONTECEREM.

وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

UA LA IUMKINUL-FIRARO MIN HOKUMATIK.

E NÃO SE PODE ESCAPAR DE TEU GOVERNO.

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا

ALLAHUMMA LA AJIDO LIDHUNUBI GHAFERA.

**DEUS! NÃO ENCONTRO OUTRO QUEM POSSA PERDOAR MINHAS
CULPAS.**

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

UA LA LI KABA'EHİ SATERA.

E NEM ENCOBRIR MEUS MAUS PROCEDIMENTOS.



وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ

**UA LA LICHAI'EN MEN AMALIAL KABIHE BÉL-HASANE
MUBADDELAN GHAIKAK.**

OU TROCAR QUALQUER UMA DE MINHAS MÁS AÇÕES POR OUTRAS
BOAS, A NÃO SER TU.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

LA ILAHA ILLA ANT, SUBHANAKA UA BIHAMDIK.
NÃO HÁ OUTRA DIVINDADE A NÃO SER TU, ENALTECIDO SEJAS E EM
TEU LOUVOR.

ظَلَمْتُ نَفْسِي، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

ZALAMTO NAFSI, UA TAJARRA'TO BIJAHLI.
JUDIEI DE MIM E FUI ATREVIDO DEVIDO À MINHA IGNORÂNCIA.

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي، وَمَنْكَ عَلَيَّ

**UA SAKANTO ILA KADIME DHEKREKA LI UA-MANNEKA
ALLAI.**

VALI-ME DE TUA ANTIGA LEMBRANÇA DE MINHA PESSOA E DE TUA
GENEROSIDADE PARA MIM.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ،

ALLAHUMMA MAULAI KAM MEN KABIHEN SATARTAH.
DEUS! MEU AMO, QUANTA COISA FEIA ENCOBRISTES!

وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتَهُ

UA KAM MEN FADEHEN MINAL BALA'E AKALTAH.
QUANTAS VULTUOSAS PROVAÇÕES SUSPENDESTES!



وَكَمْ مِنْ عِثَارٍ وَقَيْتَهُ،

UA KAM MEN ETHAREN UAKAITAH.

QUANTOS TROPEÇOS EVITASTES!

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

UA KAM MEN MAKRUHEN DAFA'TAH.

QUANTA COISA ODIOSA AFASTASTES!

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

UA KAM MEN THANA'EN JAMILEN LASTO AHLAN-LAHU

NACHARTAH.

E QUANTOS LOUVÁVEIS ELOGIOS, DOS QUAIS SOU INDIGNO, TU

DIFUNDISTES!

اللَّهُمَّ عَظَمَ بِلَائِي،

ALLAHUMMA AZUMA BALA'I.

DEUS! A MINHA PROVAÇÃO É ENORME.

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي،

UA AFRATA BI SU'O HALI.

O MEU MAL ESTAR AFETOU-ME.

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي

UA KASURAT BI A'MALI.

OS MEUS ATOS NÃO ESTÃO À ALTURA DE MINHAS NECESSIDADES.

وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي

UA KA'ADAT BI AGLALI.

AS MINHAS ALGEMAS IMOBILIZAM-ME.



وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدَ أَمَلِي وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا،

**UA HABASANI AN NAF'I BO'DO AMALI, UA KHADA'ATNI-
DDUNIA BIGHORURIHA.**

AS MINHAS EXCESSIVAS ESPERANÇAS IMPEDIRAM-ME DE
BENEFICIAR-M E FUI ENGANADO PELAS TENTAÇÕES DO MUNDO.

وَنَفْسِي بِجَنَائِثِهَا وَمِطَالِي

UA NAFSI BIKHIANATIHA, UA METÁLI.

A MINHA PERSONALIDADE FOI TAPEADA PELA SUA INFIDELIDADE E
PELO MEU LUDIBRIO.

يَاسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ

IA SAIIEDI, FA'AS'ALUKA BI'IZZATIK.

Ó MEU SENHOR, PEÇO-TE, PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA.

أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

AN LA IAHJUBA ANKA DU'A'I, SU'O AMALI UA FI'ALI.

PARA QUE A MINHA SÚPLICA NÃO SEJA A TI OCULTADA PELA
MALDADE DE MINHAS AÇÕES E REALIZAÇÕES.

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا طَلَعَتْ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

UA LA TAFDAHNI BIKHAFIIE MA-TTALA'TA ALEIHI MIN SERRI.

PARA QUE NÃO REVELES O QUE CONHECESTES DE MEUS SEGREDOS
OCULTOS.



وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

**UA LA TU'AJELNI BIL'OKUBATE ALA MA AMELTOHU FI
KHALAUATI.**

PARA QUE NÃO ME APRESSES COM A PUNIÇÃO PELO QUE FIZ NOS
MOMENTOS EM QUE ESTIVE A SÓS.

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

**MIN SU'E FE'LI UA ESSA'ATI, UA DAUAME TAFRITI UA
JAHALATI.**

PELA RUINDADE, PELA CONTINUAÇÃO DE MEUS EXCESSOS, PELA
MINHA IGNORÂNCIA.

، وَكَثْرَةَ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

UA KATHRATI CHAHAUATI UA GHAFLATI.

PELOS MEUS MUITOS DESEJOS E PELA MINHA DESATENÇÃO.

وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْوُفًا،

**UA KUNILLAHUMMA BI'IZZATIKA LI FI KULLIL-AHUALI
RA'UFA.**

SÊ, DEUS, PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, INDULGENTE PARA MIM EM
TODAS AS MINHAS SITUAÇÕES

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

UA ALAIIA FI JAMI'EL OMURE ATUFA.

E TEM COMPAIXÃO DE MIM, EM TODOS OS MEUS CASOS.



إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ

ELAHI UA RABBI MAN LI GHAIROK.
MEU DEUS E SENHOR, A QUEM AFORA TI.

أَسْأَلُهُ كَشَفَ ضُرِّي

AS'ALOHU KACHFA DURRI.
EU PEÇO QUE ELIMINES AQUILO QUE ME AFLIGE.

وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

UANNADARA FI AMRI.
E SOLICITO PARA QUE EXAMINES O MEU CASO.

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

ELAHI UA MAULAI, AJRAITA ALAIIA HUKMAN-ETTABA'TO
FIHE HAUA NAFSI.

MEU DEUS E AMO, TU, FIZESTES EFETIVAR-SE SOBRE MIM UMA
DETERMINAÇÃO A RESPEITO DA QUAL SEGUI O MEU CAPRICHOS
PESSOAL.

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

UA LAM AHTARES FIHE MEN TAZINE ADUIIE.
E NÃO ME PRECAVI CONTRA A SEDUÇÃO DE MEU INIMIGO.

فَعَرَّنِي بِمَا أَهْوَى

FAGHARRANI BIMA AHUA.
QUE ME ILUDIU JUSTAMENTE COM AQUILO QUE MAIS DESEJO.



أَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ

UA AS'ADAHU ALA DHALEKAL KADA.

O DESTINO COLABOROU COM ELE NESSE TRABALHO.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ

FATAJUAZTO BIMA JARA ALLAIIA MIN DHALEK.

ENTÃO ULTRAPASSEI, DEVIDO AO QUE SOBRE MIM RECAIU DISSO
TUDO.

بَعْضَ حُدُودِكَ، وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

BA'DA HODUDEK, UA KHALAFTO BA'DA AUAMERЕК.

ALGUMAS DE TUAS RESTRIÇÕES E CONTRARIEI ALGUNS DE TEUS
MANDAMENTOS.

فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

FALAKAL HUJJATO ALAIIA FI JAMI'E DHALEK.

TU TENS CONTRA MIM A PROVA SOBRE TUDO ISSO.

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيْمَا جَرَى عَلَيَّ فِيْهِ قَضَاؤُكَ

UA LA HUJJATA LI FIMA JARA ALLAIIA FIHE KADA'OK.

ENQUANTO EU NÃO TENHO NENHUM COMPROVANTE DO QUE FOI
APLICADO EM MIM A RESPEITO DISSO POR DETERMINAÇÃO TUA.

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

UA ALZAMANI HOKMUKA UA BALA'OK.

E AO QUAL FUI COMPELIDO PELA TUA DECRETAÇÃO E PELA
PROVAÇÃO QUE ME IMPUSESTE.



وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

**UA KAD ATAITUKA IA ELAHI, BA'DA TAKSIRI UA ESRAFI ALA
NAFSI.**

E EU VIM ATÉ TI, Ó DEUS, DEPOIS DE FICAR EM DÉBITO E COMETER
EXCESSO CONTRA A MINHA PRÓPRIA PESSOA,

مُعْتَذِراً نَادِماً مُنْكَسِراً مُسْتَقِيلاً مُسْتَعْفِراً مُنِيْباً مُقِرّاً مُذْعِناً مُعْتَرِفاً

**MU'TADHERAN NADEMAN MUNKASERAN MUSTAKILAN
MOSTAGHFERAN MONIBAN MOKERRAN MUDH'ENAN
MO'TAREFA.**

PEDINDO DESCULPAS, ARREPENDIDO, ALQUEBRADO,
DEMISSIONÁRIO, SOLICITANDO PERDÃO, PENITENTE, RECONHECIDO,
OBEDIENTE E CONFESSANDO.

لَا أَجِدُ مَفْرَافاً مِمَّا كَانَ مِنِّي

LA AJEDO MAFARRAN MEMMA KANA MENNI.

NÃO ENCONTRO ESCAPATÓRIA A RESPEITO DO MEU PROCEDIMENTO

وَلَا مَفْرَافاً أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي،

UA LA MAFZA'AN ATAUAJJAHO ELAIHE FI AMRI.

E NEM ABRIGO AO QUAL POSSA ME DIRIGIR NO MEU CASO.

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي

GHAIRA KABULIKA ODHRI.

A NÃO SER BUSCAR A TUA ACEITAÇÃO DE MINHAS DESCULPAS.



وَإِذْخَالَكَ إِيَّايَ فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ

UA EDKHALEKA I-IIAIA FI SE'ATEN MEN RAHMATEK.
E A MINHA INTRODUÇÃO, POR OBRA TUA, NA IMENSIDÃO DE TUA
MISERICÓRDIA.

لِّلَّهِمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

ALLAHUMMA FAKBAL ODHRI, UARHAM CHÉDDATA DURRI.
MEU DEUS, ACEITA AS MINHAS DESCULPAS E TEM PIEDADE DA
SEVERIDADE DO QUE ME AFLIGE.

وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

UA FUKKANI MEN CHADDE UATHAKI.
E LIBERTA-ME DAQUILO QUE ME APRISIONA.

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي،

IA RABBERHAM DA'FA BADANI.
Ó SENHOR, TEM PIEDADE DA FRAQUEZA DE MEU CORPO.

وَرِقَّةَ جُلْدِي، وَدِقَّةَ عَظْمِي

UA REKKATA JELDI UA DEKKATA ADMI.
TEXTURA FINA DE MINHA PELE E FRAGILIDADE DE MEUS OSSOS.



يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَعْدِيَّتِي هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَائِفِ
بِرِّكَ بِي

**IA MAN BADA'A KHALKI UA DEKRI UA TARBIIATI UA BERRI
UA TAGHDHIATI HABNI LEBTEDA'E KARAMEK UA SALEFE
BERREKA BI.**

Ó QUEM INICIASTE A MINHA CRIAÇÃO, MENÇÃO, EDUCAÇÃO,
BENEMERÊNCIA E O MEU PROVIMENTO. CONSAGRA-ME AO COMEÇO
DE TUA GENEROSIDADE E PRÉVIA MERCÊ TUA PARA COMIGO.

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي، أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

**IA ELAHI UA SAIIEDI UA RABBI, ATORAKA MU'ADHEBI
BINAREKA BA'DA TAUHIDEK.**

Ó MEU DEUS, E SENHOR, SERÁ QUE TU ME SUPLICIAS COM O TEU
FOGO APESAR DE TER RECONHECIDO A TUA UNICIDADE.

وَبَعْدَمَا انطوى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ،

**UA BA'DA MAN ENTAUA ALAIHE KALBI MEN MA'REFATEK.
E DO MEU CORAÇÃO HAVER GUARDADO O CONHECIMENTO DE TI.**

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

**UA LAHEJA BEHI LESANI MEN DHEKREK.
E DA MINHA LÍNGUA TER ARTICULADO O CULTO A TI.**

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

**UA'TAKADAHU DAMIRI MEN HOBBEK.
E DA MINHA CONSCIÊNCIA HAVER CRIDO EM TEU AMOR.**



وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

**UA BA'DA SEDKE'TERAFI UA DU'A'I KHADE'AN
LEROBUBIATEK.**

E DA MINHA CONFISSÃO TER SIDO VERDADEIRA, DA MINHA SÚPLICA E
SUBMISSÃO À TUA SENHORILIDADE?

هَيْهَاتَ ! أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ،

**HAIHAT, ANTA AKRAMO MEN AN TUDAII'E'A MAN
RABBAITAH.**

JAMAIS! TU ÉS GENEROSSO O BASTANTE PARA NÃO
DESENCAMINHARES A QUEM CRIASTE E EDUCASTE.

أَوْ تُبَعِّدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

**AU TUB'IDA MAN ADNAITAH.
OU AFASTARES A QUEM APROXIMASTE.**

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوْيْتَهُ،

**AU TUCARREDA MAN AUAITAH.
OU DESABRIGARES A QUEM ABRIGASTE.**

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

**AU TUSALLEMA ILAL BALA'E MAN KAFAITAHU UA
RAHEMTAH.**

OU ENTREGARES A MERCÊ DA PROVAÇÃO A QUEM PROVIDENCIASTE
O SUFICIENTE E FOSTE CLEMENTE PARA ELE.



وَأَيَّتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ !

UA LAITA CHE'RI IA SAIIEDI UA ELAHI UA MAULAI.

QUEM ME DERA SABER, Ó MEU DEUS E AMO.

! أَتَسَلَّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعِظَمَتِكَ سَاجِدَةً

**ATUSALLETO-NNARA ALA UJUHEN KHARRAT LI'ADAMATIKA
SAJEDA.**

SE TU APONTARÁS O FOGO NOS ROSTOS QUE SE ABATERAM
PROSTADOS PERANTE A TUA GRANDIOSIDADE.

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبُشُكْرِكَ مَادِحَةً

**UA ALA ALSONEN NATAKAT BITAUHIDEKA SADEKA, UA
BICHUKREKA MADEHA.**

E NAS LÍNGUAS QUE PRONUNCIARAM A TUA UNICIDADE COM
VERACIDADE E O AGRADECIMENTO A TI ELOGIOSAMENTE.

وَعَلَى قُلُوبٍ أَعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

**UA ALA KOLUBENE'TARAFAT BE ELAHIATEKA
MUHAKKEKKA.**

E NOS CORAÇÕES QUE RECONHECERAM A TUA DIVINDADE COM
CONVICÇÃO.

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنْ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

**UA ALA DAMA'ERA HAUAT MENAL'ELME BIKA HATTA SARAT
KHACHE'A.**

E NAS CONSCIÊNCIAS QUE ENCERRARAM O CONHECIMENTO DE TI A
PONTO DE SE TORNAREM DEVOTADAS E CONTRITAS.



وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً،

**UA ALA JAUAREHA SA'AT ELA AUTANE TA'ABBUDIKA
TA'E'A.**

E NOS SENTIDOS QUE BUSCARAM OBEDIENTEMENTE AS PÁTRIAS DE
TUA ADORAÇÃO.

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً ؟

UA ACHARAT BISTIGHFAREKA MUDH'ENA.

E DEMONSTRARAM SUBMISSAMENTE ESTAREM IMPLORANDO O TEU
PERDÃO?

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ

MA HAKADHA-DDANNO BEK.

NÃO É ISSO O QUE SE ESPERA DE TI.

وَلَا أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ يَا رَبِّ

UA LA OKHBERNA BEFADLEKA ANKA, IA KARIMO IA RAB.

E NEM O QUE FOMOS, POR TUA GRAÇA, INFORMADOS A TEU
RESPEITO, Ó GENEROSO, Ó SENHOR.

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي

UA ANTA TA'LAMO DA'FI.

TU CONHECES A MINHA FRAQUEZA.

عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

**AN KALILEN MEN BALA'EDDUNIA UA OKUBATEHA.
FRENTE À POUCA PROVAÇÃO DO MUNDO E SUAS PUNIÇÕES.**



وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

UA MA IAJRI FIHA MINAL-MAKAREHI ALA AHLEHA.

E O QUE OCORREM NELE DE ODIOSAS ATRIBUIÇÕES SOBRE A SUA
GENTE.

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْتُهُ،

**ALA ANNA DHALEKA BALA'ON UA MAKRUH, KALILUN
MAKTHOH.**

NO ENTANTO, ESSA PROVAÇÃO E ESSAS ATRIBUIÇÕES TÊM UMA
CURTA DURAÇÃO.

يَسِيرٌ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

IASIRON BAKA'OH, KASIRON MODDATOH.

UMA BREVE PERMANÊNCIA E UM TEMPO REDUZIDO.

فَكَيْفَ إِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ

FAKAIFAHEMALI LIBALA'EL-AKHIRAH.

ENTÃO, COMO SERÁ A MINHA SUPORTABILIDADE À PROVAÇÃO DA
VIDA ETERNA.

وَجَلِيلٌ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

UA JALILE-UOKU'EL-MAKAREHI FIHA.

E ENORMIDADE DE INCIDÊNCIA NELA DE ODIOSAS ATRIBUIÇÕES?

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ

UA HUA BALA'ON TATULO MUDDATOH.

SERÁ UMA PROVAÇÃO DE TEMPO LONGO.



وَيَدُومُ مَقَامُهُ

**UA IADUMO MAKAMOH.
DE EXISTÊNCIA CONTÍNUA.**

وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

**UA LA IUKHAFFAFO AN AHLEH.
E QUE NÃO PODERÁ SER ABRANDADA PARA QUEM A MERECEER.**

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

**LI'ANNAHO LA IAKUNA ELLA AN GHADABIKA
UANTEKAMEKA UASAKHATEK.
PORQUE ELA NÃO EXISTIRÁ A NÃO SER DEVIDO À TUA IRA, VINGANÇA
E ZANGA.**

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

**UA HADHA MA LA TAKUMO LAHUSSAMAUATO UAL-ARD.
A ISSO NEM OS CÉUS E A TERRA PODERÃO RESISTIR.**

**إِيَّاسَيِّدِي فَكَيْفَ لِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّالِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ ؟
IA SAIIEDI, FAKAIFA BI UA ANA ABDUKA-DDA'IFUL-DHALILUL
HAKIRUL-MESKINUL-MUSTAKIN.**

**Ó SENHOR, ENTÃO, COMO PODEREI EU, QUE SOU UM MERO SERVO
TEU, FRACO, HUMILDE, INSIGNIFICANTE E UM POBRE COITADO À
PROCURA DE AMPARO, FAZÊ-LO?**



يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ، لَا يِي الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو،

**IA ELAHI UA RABBI UA SAIIEDI UA MAULAI, LE'AII EI OMURE
ILAIKA ACHKU.**

Ó MEU DEUS, SENHOR E AMO, DE QUAIS CASOS HEI DE ME QUEIXAR
PARA TI?

وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي

UA LEMA MEN-HA ADEJJU UA ABKI.
E POR QUE CAUSA DELES RECLAMO E CHORO?

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ،

LI'ALIMEL ADHABE UA CHEDDATEH.
SERIA POR CAUSA DA TORTURA E SUA SEVERIDADE?

أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ ؟

AM LITULEL BALA'E UA MUDDATEH.
OU POR CAUSA DO PROLONGAMENTO DA PROVAÇÃO E DE SUA
DURAÇÃO?

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،

ALA'EN SAIARTANI LEL'OKUBATE MA'A A'DAEK.
SE TU ME FIZERES ESTAR SUJEITO ÀS PUNIÇÕES EM COMPANHIA DE
TEUS INIMIGOS.

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَانِكَ

UA JAMA'TA BAINI UA BAINA AHLE BALA'EK.
E ME REUNIRES ÀQUELES QUE MERECEM A TUA PROVAÇÃO.



وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

UA FARRAKTA BAINI UA BAINA AHEBBA'EKA UA AULIIA'EK.
E ME SEPARARES DAQUELES QUE SÃO POR TI AMADOS E
PROTEGIDOS;

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي،

FAHABNI IA ELAHI UA SAIIEDI UA MAULAIA UA RABBI.
SUPÕE, Ó MEU DEUS, AMO E SENHOR.

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ؟

SABARTO ALA ADHABEK, FAKAIFA ASBERO ALA FERAKEK.
QUE EU POSSA SUPORTAR PACIENTEMENTE A TUA TORTURA, MAS,
COMO PODEREI SUPORTAR A TUA SEPARAÇÃO?

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظْرِ إِلَى كَرَامَتِكَ،

UA HABNI, SABARTO ALA HARRE NAREK, FAKAIFA ASBERO
ANENNADARE ELA KARAMATEK.

SUPÕE, QUE EU SUPORTE PACIENTEMENTE O CALOR DO TEU FOGO,
MAS, COMO SUPORTAREI NÃO PODER OLHAR PARA A TUA GLÓRIA?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ؟

AM KAIFA ASKONO FINNAR UA RAJA'I AFUOK.
OU COMO CONSEGUIREI ME TRANQUILIZAR NO FOGO SE O QUE
ESPERO É O TEU INDULTO?



فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا،

FABI'IZZATIKA IA SAIIEDI UA MAULAI, OKSIMO SADEKA.
JURO VERDADEIRAMENTE PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, Ó MEU
SENHOR E AMO.

لَئِنْ تَرَكَتَنِي نَاطِقًا

LA'EN TARAKTANI NATEKA.
QUE SE ME DEIXARES COM O DOM DE FALAR.

لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْأَمَلِينَ

LA'ADEJJANA ILAIKA BAINA AHLEHA DAJIJAL AMELIN.
EU BRADAREI POR TI ENTRE AQUELES QUE O MERECEM.

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

UA LA ASRUKHANNA ILAIKA SORAKHAL MUSTASREKHIN.
COM O BRADO DOS ESPERANÇOSOS, GRITAREI POR TI O GRITO DOS
QUE PEDEM SOCORRO.

وَلَأَبْكِينَ عَلَىكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

UA LA ABKIIANNA ALAIKA BUKA'AL FAKEDIN.
CHORAREI POR TI O CHORO DOS QUE PERDERAM ALGUM ENTE
QUERIDO.

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيَّنَ كُنْتَ يَاوَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ،

UA LA UNADIANNAK AINA CONTA IA UALLIAL MU'MENIN.
E TE CHAMAREI, DIZENDO: ONDE ESTIVESTE, Ó GOVERNANTE
SUPREMO DOS CRENTES.



يَاغَايَةَ أَمَالِ الْعَارِفِينَ يَاغِيَاثَ الْمُسْتَعِيثِينَ،

IA GHAIATA AMALEL AREFIN, IA GEIATHAL MUSTAGHITHIN.
Ó EXTREMO DAS ESPERANÇAS DOS CONHECEDORES, Ó PRESTADOR
DE SOCORRO AOS QUE PEDEM SOCORRO?

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

IA HABIBA KOLUBESSADEQUIN, UA IA ELAHAL ALAMIN.
Ó AMOR DOS CORAÇÕES DAQUELES QUE SÃO VERDADEIROS, Ó DEUS
DOS SERES HUMANOS DO MUNDO?

أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَيَحْمَدُكَ

AFATURAKA SUBHANAKA IA ELAHI UA BIHAMDEK.
SERÁ QUE TU, ENALTECIDO SEJA, Ó MEU DEUS E EM TEU LOUVOR.

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

**TASMA'O FIHA SAUTA ABDEN MUSLEMEN SUJENA FIHA
BIMUKHALAFATEH.**

OUVES A VOZ DE UM SERVO MUÇULMANO QUE ESTÁ NO FOGO
PORQUE FOI NELE APRISIONADO POR CAUSA DE SUA
TRANSGRESSÃO.

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ،

UA DHAKA TA'MA ADHABEHA BIMA'SIATEH.
E DEGUSTOU O SABOR DE SEU SUPLÍCIO DEVIDO À SUA
DESOBEDIÊNCIA.



وَحُسْنَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

UA HOBESSA BAINA ATBAKEHA BEJORMEHI UA JARIRATEH.
E FICOU RETIDO ENTRE SUAS CAMADAS POR MOTIVO DO SEU CRIME
E DE SUA CONSEQUÊNCIA.

وَهُوَ يَضْجُ إِلَيْكَ ضَجِيحٍ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

UA HUA IADEJJO ILAIKA DAJIJA MU'AMMELEN
LERAHMA TEK.
E ELE ESTÁ BRADANDO POR TI O BRADO DO ESPERANÇOSO EM TUA
MISERICÓRDIA.

وَيُنَادِيكَ بِلسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ،

UA IUNADIKA BILISANE AHLE TAUHIDEK.
E CHAMANDO POR TI COM A LÍNGUA DOS QUE RECONHECERAM A TUA
UNICIDADE.

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

UA IATAUASSALU ILAIKA BIRUBUBIIATEK.
E IMPLORANDO A TI, POR TUA SENHORILIDADE.

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ ؟

IA MAULAI, FAKAIFA IABKA FIL'ADHAB, UA HUA IARJU MA
SALAF MEN HELMEK.

Ó MEU AMO, COMO PODERÁ ELE PERMANECER NO SUPLÍCIO SE ELE
ESTÁ SOLICITANDO O QUE ANTECEDEU DE TUA PACIÊNCIA.



أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ؟

**AM KAIFA TU'LEMOHULNNAR UA HUA IA'MALU FADLAKA UA
RAHMATAK.**

COMO ESTARÁ O FOGO LHE CAUSANDO DOR SE A ESPERANÇA DELE
É RECEBER O TEU FAVOR E A TUA MISERICÓRDIA?

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبِهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ؟

**AM KAIFA IUHREKOHU LAHUBUHA UA ANTA TASMA'O
SAUTAH UA TARA MAKANAH.**

OU COMO AS SUAS LABAREDAS O QUEIMARÃO SE TU ESTÁS
OUVINDO A SUA VOZ E VENDENDO ONDE ELE ESTÁ?

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ؟

**AM KAIFA IACHTAMELO ALAIHE ZAFIRUHA UA ANTA
TA'LAMU DA'FAH.**

OU COMO O SEU ALENTO PODERÁ TOMÁ-LO SE TU ESTÁS A PAR DA
FRAQUEZA DELE?

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ؟

**AM KAIFA IATAKALKALO BAINA ATBAKIHA UA ANTA
TA'LAMU SEDKHA.**

OU COMO ELE SE REVOLVERÁ INSONE ENTRE SUAS CAMADAS SE TU
ESTAS CIENTE E QUE ELE DISSE A VERDADE?

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ؟

**AM KAIFA TAZJOROHU ZABANIIATOHUA UA HUA IUNADIKA IA
RABBAH.**



OU COMO SERÁ ELE ADVERTIDO PELOS INCUMBIDOS DO INFERNO, SE
ELE ESTÁ TE CHAMANDO DE: Ó DEUS!

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَنَتْرُكُهُ فِيهَا ؟

**AM KAIFA IARJU FADLAKA FI ETKEHI MEN-HA
FATATROKUHU FIHA.**

OU COMO PODERÁ ELE SOLICITAR O TEU FAVOR PARA QUE O
ALFORRIES DELE E TU O DEIXAS.

هَيْهَاتَ ! مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ،

**HAIHAT, MA DHALEKALDDANNU BEK.
JAMAIS! NÃO É ISSO O QUE SE ESPERA DE TI.**

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ،

**UALAL MA'RUFU MEN FADLEK.
E NEM É O QUE SE CONHECE DE TUA MERCÊ.**

! وَلَا مُشَبَّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

**UA LA MUCHBEEHUN LEMA AMALTA BEHILMU-UAHEDDINA
MEN BERREKA UA EHSANEK.**

OU SE ASSEMELHE COM A MANEIRA COMO TRATASTE AOS QUE
RECONHECERAM A TUA UNICIDADE, COM A TUA BONDADE E
BENEMERÊNCIA.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ، لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَادِدِيكَ

**FABELIAKINE AKTA'O LAU LA MA HAKAMTA BEHI MIN
TA'DHIBE JAHEDIK.**

COM CONVICÇÃO, AFIRMO CATEGORICAMENTE, QUE SE NÃO FOSSE



PELO FATO DE TU HAVERES DETERMINADO QUE OS QUE TE
NEGARAM FOSSEM TORTURADOS.

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ،

UA KADAITA BEHI MIN EKHLADE MU'ANEDIK.

E CONDENADOS OS QUE TEIMARAM CONTRA TI À IMORTALIZAÇÃO.

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

LAJA'ALTALNNARA KULLAHA BARDAN UA SALAMA.

TU TRANSFORMARIAS O FOGO EM REFRIGÉRIO E PAZ.

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

UA MA KANA LE'AHADEN FIHA MAKARRAN UA LA MOKAMA.

E NÃO HAVERIA PARA NINGUÉM, NELE, ESTADIA OU MORADA.

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

LAKENNAKA TAKADDASAT ASMA'OK.

PORÉM, TU, SANTIFICADOS SEJAM OS TEUS NOMES.

أَفْسَمْتَ أَنْ تَمْلَاهَا مِنَ الْكَافِرِينَ،

AKSAMTO AN TAMLA'AHA MINAL KA FERIN.

JURASTE QUE O ENCHERIAS DE ATEUS.

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ،

MINAL JENNATE UALNNASE AJMA'IN.

DE TODOS OS GÊNEROS, TANTO DOS GÊNIOS COMO DOS SERES
HUMANOS.



وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

**UA AN TUKHALLIDA FIHAL MU'ANEDIN.
E QUE NELA ETERNIZARIAS OS TEIMOSOS.**

وَأَنْتَ جَلَّ تَنَآؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا،

**UA ANTA DJALLA THANAUKA UA KULTU MUBTADIA
TU EXALTADO SEJA TEU LOUVOR, O DISSESTES DESDE O PRINCÍPIO**

وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

**UA TAUALTA BIL INÁMI MUTAKARRINA
PORÉM FOSTE MAGNÂNIMO COM OS DONS E GENEROSÍSSIMO**

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا، لَا يَسْتَوُونَ

**AFAMAN KÁNA MUÚMINAN KAMAN FÁSIQAL LÁ IASTAUWN
POR ACASO SE EUIPARAM O CRENTE E O CORRUPTO? ELES SE
IGUALAM?**

إِلَهِي وَسَيِّدِي، فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

**ELLAHI UA SAIIEDI, FA'AS'ALUKA BILKUDRATE-LLATI
KADDARTAHA.**

MEU DEUS E SENHOR, PEÇO-TE, PELO PODER QUE CALCULASTE.

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا،

**UA BILKADIATEL-LLATI HATAMTAHA UA HAKAMTAHA.
PELA CAUSA QUE DETERMINASTE E ORDENASTE.**

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرَيْتَهَا

**UA GHALABTA MAN ALAIEHE AJRAITAHA.
E NA QUAL VENCESTE QUEM SOBRE ELE A APLICASTE:**



أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ،

AN TAHABA LI FI HADHEHE-LLAILAH, UA FI HADEHE-SSA'AH.
QUE ME CONCEDAS, NESTA NOITE E NESTA HORA.

كُلِّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ وَكُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ،

**KULLA JURMEN AJRAMTOH, UA KULLA DHANBEN
ADHNABTOH.**

A REMISSÃO DE, TODO CRIME QUE PRATIQUEI, TODA CULPA NA QUAL
INCORRI.

وَكُلِّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ، وَكُلِّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

**UA KULLA KABIHEN ASRARTOH, UA KULLA JAHLEN
AMELTOH.**

TODA OBCENIDADE QUE MANTIVE EM SEGREDO, TODO FRUTO DA
IGNORÂNCIA QUE FIZ.

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

KATAMTOHU AU A'LANTOH, AKHFAITOHU AO AD-HARTOH.
QUE OCULTEI OU DECLAREI, ESCONDI OU ANUNCIEI.

وَكُلِّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتِ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،

**UA KULLA SAIIE'ATEN AMARTA BI'ITHBATEHAL KERAMAL
KATEBIN.**

E TODA RUINDADE QUE ORDENASTE QUE FOSSE REGISTRADA, PELOS
HONORÁVEIS ESCRIBAS.

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَايَكُونُ مِنِّي



**ALLADHINA UAKKALTAHUM BIHIFDE MA IAKUNO MENNI.
AOS QUAIS INCUMBISTE PARA GUARDAREM O QUE DE MIM PROVIER.**

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

**UA JA'ALTAHUM CHUHUDAN ALAIIA MA'A JAUAREHI.
E OS NOMEASTE COMO TESTEMUNHAS SOBRE MIM E MEUS
SENTIDOS.**

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

**UA KUNTA ANTARRAKIBA ALAIIA MEN UARA'EHEM.
TU FOSTE O MEU FISCAL POR TRÁS DELES.**

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

**UACHAHEDA LEMA KHAFIIA AN-HOM.
E A TESTEMUNHA DAQUILO QUE FICOU OCULTO PARA ELES.**

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

**UA BIRAHMATIKA AKHFAITAH, UA BIFADLIKA SATARTAH.
E QUE GRAÇAS À TUA MISERICÓRDIA TU OCULTASTE.**

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ،

**UA AN TUUAFFERRA HADI MEN KULLE KHAIREN ANZALTAH.
E COMO UM FAVOR TEU, O ESCONDESTES. QUE PRESERVES O MEU
QUINHÃO DE TODO O BEM QUE FIZERES DESCER.**

أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ



AO EHSSANEN FADDALTAH.

**BENEMERÊNCIA QUE HOVERES POR BEM CONCEDER COMO UM
FAVOR TEU.**

أَوْ بِرِّ نَشْرَتَهُ، أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ،

AO BERREN NASHARTAH, AO REZKEN BASADTAH.

CARIDADE QUE DISTRIBUÍRES, FORTUNA QUE AMPLIARES.

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَأً تَسْتُرُهُ

AO DHANBEN TAGHFEROH, AO KHATA'EN TASTOROH.

CULPA QUE PERDOARES, OU ERRO QUE ENCOBRIRES.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

A RABBE, IA RRABE, IA RRABB.

Ó SENHOR! Ó SENHOR! Ó SENHOR!

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رَقِّي،

IA ELAHI UA SEIIEDI UA MAULAIA UA MALEKA REKKI.

**Ó MEU DEUS, MEU SENHOR, MEU AMO E POSSUIDOR DE MINHA
LIBERDADE!**

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

IA MAN BEIADEHI NASIATI.

Ó AQUELE EM CUJAS MÃOS ESTÁ A MINHA FRONTE!

يَا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنتِي،



IA ALIMAN BEDURRI UA MASKANATI.

Ó CONHECEDOR DAQUILO QUE ME AFLIGE E DEPRIME!

يَاخْبِيرًا بَفَقْرِي وَفَاقْتِي

IA Khabiran Bifakri UA FAKATI.

Ó SABEDOR DE MINHA POBREZA E PENÚRIA!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

IA RRABBE, IA RRABBE, IA RRABB.

Ó SENHOR! Ó SENHOR! Ó SENHOR!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

AS'ALUKA BIHAKKIKA UA KUDSEK.

PEÇO-TE, PELO TEU DIREITO E PELA TUA SANTIDADE.

وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

UA A'DAMA SEFATIKA UA ASMA'EK.

PELAS TUAS MAIS GRANDIOSAS QUALIDADES, E PELOS TEUS NOMES.

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً،

**AN TAJ'ALA AUKATI MENAL-LLAILE UANNAHARA BIDIKRIKA
MA'MURA.**

PARA QUE FAÇAS COM QUE O MEU TEMPO À NOITE E DE DIA, ESTEJA
HABITADO PELO CULTO A TI.

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،



UA BIKHIDMATIKA MAUSULA, UA A'MALI ENDEKA MAKBULA.
E LIGADO AO TEU SERVIÇO, PARA QUE MINHAS OBRAS SEJAM POR TI
ACEITAS.

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرِزْقاً وَاحِداً،

**HATTA TAKUNA A'MALI UA AURADI KULLUHA UERDAN
UAHEDA.**

ATÉ QUE MINHAS OBRAS E FONTES SE TORNEM NUMA SÓ FONTE.

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَداً

UA HALI FI KHEDMATIKA SARMADA.
E A MINHA SITUAÇÃO A TEU SERVIÇO SEJA SERENA..

يَاسَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي،

IA SEIIEDI IA MAN ALEIHE MU'AUALLI.
Ó MEU SENHOR! Ó AQUELE DE QUEM DEPENDO!

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

IA MAN ILAIHE CHAKAUTO AHUALI.
Ó AQUELE PARA O QUAL QUEIXEI-ME DE MINHAS SITUAÇÕES!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

IA RRABBE, IA RRABE, IA RRAB.
Ó SENHOR! Ó SENHOR! Ó SENHOR!

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي



KAUUE ALA KHEDMATIKA JAUAREHI.

FORTALECE MEUS SENTIDOS A TEU SERVIÇO.

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

UACHDOD ALAL'AZIMATE JAUANEHI.

ROBUSTECE A DETERMINAÇÃO DE MINHAS INCLINAÇÕES.

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ،

UAHABLIJAL-JEDDA FI KHACHIA TEK.

E CONCEDE-ME A SERIEDADE NO TEMOR A TI.

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

UADDAUAMA FIL-ETTESALE BEKHEDMATEK.

A CONTINUIDADE DE MANTER CONTATO COM O TEU SERVIÇO.

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

HATTA ASRAHA ELAIKA FI MAIADINES-SABEKIN.

ATÉ QUE EU DISPARE EM TUA DIREÇÃO NOS CAMPOS DOS PRIMEIROS
A CHEGAREM.

وَأَسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْبَارِزِينَ،

UA OSRE'A ELAIKA FILMOBADERIN.

ME APRESSE EM SER UM DOS PIONEIROS A IREM PARA TI,

وَأَشْتَقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَقِينَ

UA ACHTAKA ELA KORBKA FILMOCHTAKIN.

SEJA UM DOS QUE TÊM SAUDADE DE TUA PROXIMIDADE.

وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ،



UA ADNUA MENKA DONUUAL MOKHLESIN.
CHEGUE PARA PERTO DE TI COMO FAZEM OS FIÉIS.

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُؤَقْتِنِينَ،

UA AKHAFKA MAKHAFATAL MUKENIN.
TEMA A TI O TEMOR DOS QUE TEM CERTEZA.

وَأَجْتَمِعُ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

UA AJTAME'A FI JEUARIKA MA'AL MO'MENIN.
E ME REÚNA, EM TUA VIZINHANÇA, COM OS CRENTES.

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ،

ALLAHUMMA UA MAN ARADANI BESU'EN FA'AREDH.
DEUS! QUEM ME DESEJAR O MAL DESEJA-O A ELE.

وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ

UA MAN KADANI FAKEDH.
QUEM TRAMAR CONTRA MIM TRAMA CONTRA ELE.

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ،

UAJ'ALNI MEN AHSSANE ABIDEKA NASIBAN ENDAK.
FAZE COM QUE EU SEJA UM DOS SERVOS QUE TÊM A MELHOR SORTE
JUNTO A TI.

وَأَقْرِبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ،

UA AKRABEHM MANZELATAN MENK.

A MELHOR POSIÇÃO JUNTO A TI.



وَأَخْصِهِمْ زُفَّةً لَدَيْكَ

UA AKHASSEHEM ZULFATAN LADAIK.

E CUJA OFERENDA CORTEJADORA SEJA A MAIS ESPECIAL PARA TI.

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

FA'ENNAHU LA IONALO DHALEKA ELLA BIFADLEK.

PORQUE NÃO SE PODE CONSEGUIR ISSO A NÃO SER GRAÇAS À TUA
MERCÊ.

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ،

UA JUD LI BEJUDEK.

SÊ GENEROSO PARA MIM COM A TUA GENEROSIDADE.

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ،

UA'TEF ALAIIA BEMAJDEK.

TEM COMPAIXÃO DE MIM COM A TUA GLÓRIA.

وَأَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

UAHFADNI BIRAHMATEK.

PROTEGE-ME COM A TUA MISERICÓRDIA.

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا،

UAJ'AL LESSANI BIDHEKREKA LAHEJA.

FAZE COM QUE A MINHA LINGUA ARTICULE O CULTO A TI.

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا

UA KALBI BEHOBBEKA MOTAIAMA.

E O MEU CORAÇÃO FIQUE PERDIDAMENTE APAIXONADO POR TI.



وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنٍ إِجَابَتِكَ،

UA MUNNA ALAIIA BIHUSNE EJABATEK.

CONCEDE-ME A GRAÇA DE UMA BOA RESPOSTA TUA.

وَأَقِنِّي عَثْرَتِي، وَاعْفُزْ زَلَّتِي

UA AKELNI ATHRATI, UAGHFER DALLATI.

LEVANTA-ME DE MEU TROPEÇO, E PERDOA O MEU ERRO.

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ،

FA'ENNAKA KADAITA ALA EBADEKA BE'EBADATEK.

POIS, TU, DETERMINASTE PARA QUE TEUS SERVOS TE ADORASSEM.

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ،

UA AMARTAHOM BEDO'AEK.

ORDENASTE PARA QUE TE SUPlicassem.

وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

UA DAMENTA LAHOMUL-EJABA.

E GARANTISTE PARA ELES O ATENDIMENTO.

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

FA'ELAIIKA IA RRABBI NASABTO UAJHI.

PARA TI, Ó SENHOR, DIRIJO O MEU ROSTO.

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

UA ELAIIKA IA RRABBI MADADDTO IADI.

PARA TI, Ó SENHOR, ESTENDO A MINHA MÃO.



فَبِعِزَّتِكَ أَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي،

FABE'EZZATIKA ESTAJEB LI DO'A'I.

PELA TUA AUTO-SUFICIÊNCIA, ATENDA A MINHA SÚPLICA.

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

UA BALLIGHNI MONAI.

FAZE COM QUE EU ALCANCE A MINHA ASPIRAÇÃO.

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

UA LA TAKTA' MEN FADLEKA RAJA'I.

NÃO INTERROMPAS, POR FAVOR, A MINHA EXPECTATIVA.

وَإِكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

UAKFNI CHARRAL JENNE UAL ENSE MEN A'DA'I.

E POUPA-ME DA MALDADE DE MEUS INIMIGOS, SEJAM ELES GÊNIOS
OU SERES HUMANOS.

يَاسْرِيْعَ الرَّضَا

IA SARI'AL REDA.

Ó AQUELE QUE É RÁPIDO EM ABENÇOAR.

إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ،

EGHFER LEMAN LA IAMLEKO ELLAL DO'A.

PERDOA A QUEM NÃO TEM OUTRO RECURSO A NÃO SER SUPLICAR.

فَإِنَّكَ فَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ

FA'ENNAKA FA'ALLON LEMA TACHA'.

POIS, TU FAZES O QUE BEM LHE APROUVER.



يَا مَنْ إِسْمُهُ دَوَاءٌ،

IA MAN ESMOHU DAUA'.

Ó AQUELE, CUJO NOME É UM REMÉDIO.

وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ،

UA DHEKROHU CHEFA'.

CUJO CULTO A ELE É UMA CURA.

وَطَاعَتُهُ غِنَى

UA TA'ATOHU GHENAN.

E CUJA OBEDIÊNCIA A ELE É UMA RIQUEZA.

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ

ERHAM MAN RA'SO MALEHERRAJA'.

TEM PIEDADE DE QUEM A ESPERANÇA É O SEU CAPITAL.

الرَّجَا وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

UA SELAHOHUL BOKA'.

E O CHORO É A SUA ARMA.

يَا سَابِغَ النَّعْمِ،

IA SABEGHAL NE'AM.

Ó QUEM CONCEDE AS DÁDIVAS.

يَادَافِعَ النَّقْمِ،

IA DAFE'AL NEKAM.

Ó QUEM AFASTA O INFORTÚNIO.



يَانُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلْمِ

IA NORAL MOSTAUHECHINA FIDDOLAM.
Ó LUZ DOS QUE PADECEM DA SOLIDÃO OBSCURA.

يَاعَالِمًا لَا يُعَلَّمُ،

IA ALEMAN LA IO'ALLAM.
Ó SÁBIO, QUE NÃO HÁ NADA PARA LHE SER ENSINADO!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

SALLE ALA MOHAMMADEN UA ALE MOHAMMAD.
ABENÇOA MOHAMMAD E A SUA LINHAGEM.

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

UAF'AL BI MA ANTA AHLOH.
FAZE DE MIM O QUE ACHARES DIGNO DE TI.

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَيْمَةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ

UA SALLA ALLAHO ALA RASULEHI UAL'AEMMATEL
MAIAMINE MEN ALEH.

DEUS, ABENÇOA O TEU MENSAGEIRO E OS EXTRAORDINÁRIOS
IMAMES DE SUA LINHAGEM.

وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

UA SALLAMA TASLIMAN KATHIRA.
E CONCEDE-LHES MUITA PAZ.